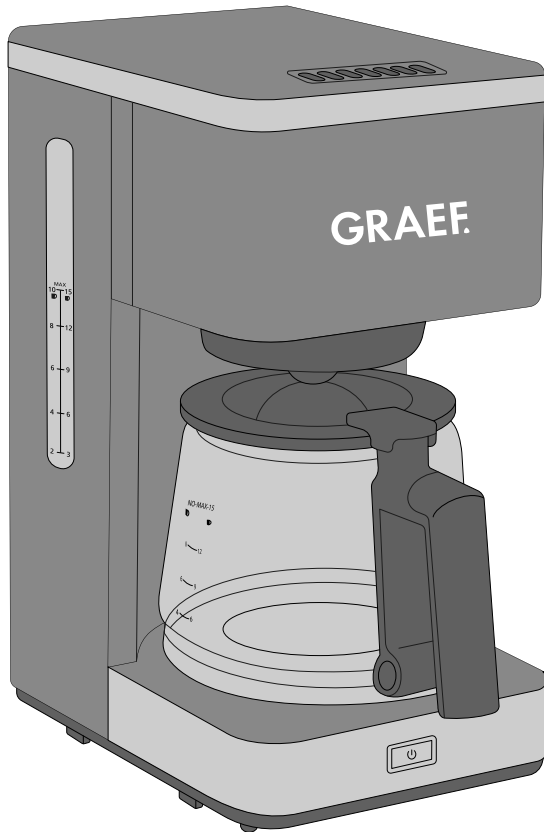


# GRAEF.



**DE** Bedienungsanleitung

**EN** Operating Instructions

**FR** Instructions d'utilisation

**NL** Gebruiksaanwijzing

**IT** Manuale operativo

**ES** Manual de instrucciones

**DK** Betjeningsvejledning



**FK402EU**

## **ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Dieses Gerät entspricht den relevanten Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Bitte beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Hinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, Anschlusskabel und Stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, darf sie, um Gefährdungen zu vermeiden, nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen ausschließlich gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.
- Dieses Gerät kann unter Aufsicht auch von Kindern ab 8 Jahren werden sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung benutzt, wenn sie im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die sich daraus ergebenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur dann durchgeführt werden, wenn sie sind 8 Jahre oder älter sind und dabei beaufsichtigt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern unter 8 Jahren fernzuhalten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes und der Entkalkung nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gerät ist nicht darauf ausgelegt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung betrieben zu werden.

- Die Zuleitung bitte immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nirgendwo hängen bleibt, dies könnte dazu führen, dass das Gerät herunterfällt.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.
- Geben Sie das Gerät nicht in die Spülmaschine und nutzen Sie es auch nicht unter fließendem Wasser.



Während des Gebrauchs erhitzen sich die Oberflächen und danach bleiben Sie noch eine Zeit lang heiß.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- In Mitarbeiterküchen für Geschäften und Büros
- In landwirtschaftlichen Betrieben
- In Hotels, Motels, und anderen Wohneinrichtungen
- In Frühstückspensionen

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

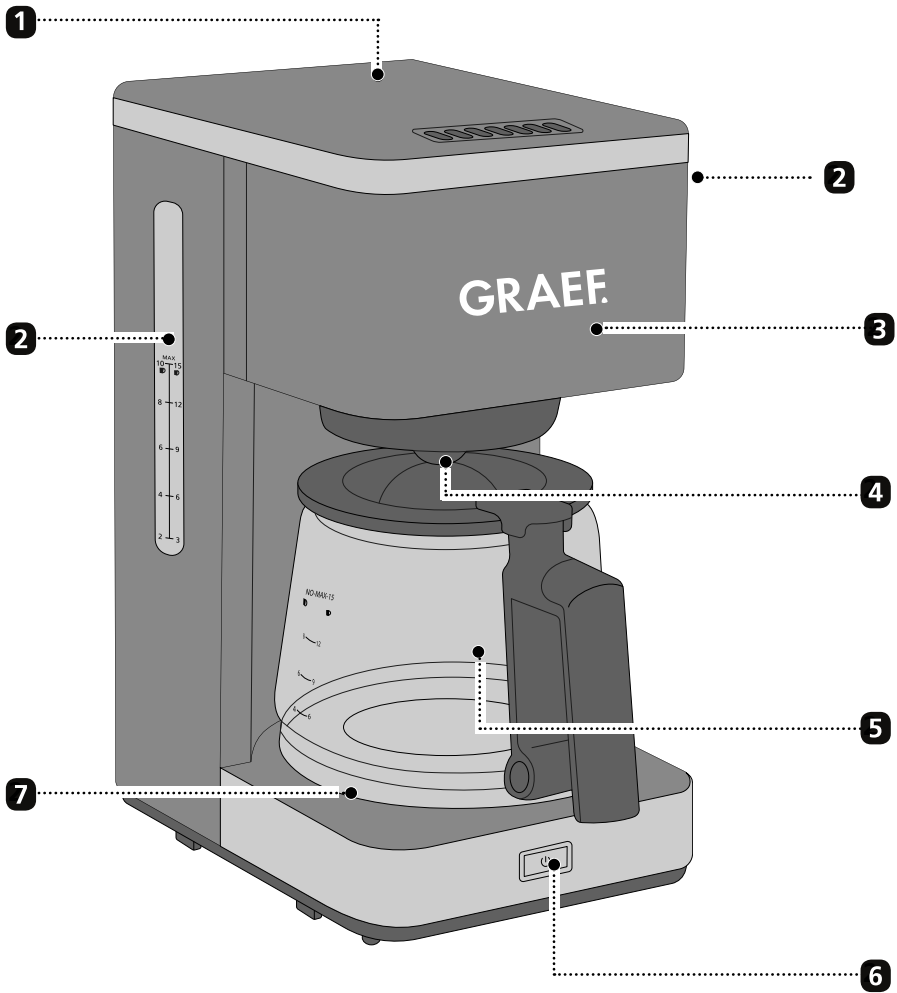
### **VORSICHT**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen. Daher bitte:

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.



Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## PRODUKTBESCHREIBUNG



- 1** Wassertank
- 2** Wasserstandsanzeige
- 3** Herausnehmbarer Kaffeefilter
- 4** Tropf-Stopp
- 5** Glaskanne mit abnehmbarem Deckel
- 6** Ein- / Ausschalter
- 7** Warmhalteplatte

**INHALT**

Allgemeine Sicherheitshinweise.....	2
Produktbeschreibung .....	4
Vorwort .....	6
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung .....	6
Warnhinweise.....	6
Gefahr durch elektrischen Strom .....	7
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
Haftungsbeschränkung .....	7
Auspacken.....	8
 Entsorgung der Verpackung.....	8
Anforderungen an den Aufstellort .....	8
Elektrischer Anschluss .....	8
Vor dem Erstgebrauch.....	9
Kaffeezubereitung .....	9
Reinigung .....	10
Entkalkung .....	10
Kundendienst .....	11
 Entsorgung des Gerätes .....	11
2 Jahre Gewährleistung .....	11
Generelle sikkerhedsanvisninger.....	62
Produktbeskrivelse .....	64

## **VORWORT**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
mit dieser Filterkaffeemaschine haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben. Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Filterkaffeemaschine.

## **INFORMATIONEN ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG**

Diese Bedienungsanleitung der Filterkaffeemaschine (nachfolgend als Gerät bezeichnet) gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Behebung von Störungen und / oder
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie sie mit dem Gerät an den Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Aspekt berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## **WARNHINWEISE**

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

### **WARNUNG**

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung des Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

### **VORSICHT**

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Bei Nichtbeachtung des Hinweises können Sachschäden entstehen.

### **WICHTIG!**

Dies weist auf Anwendungstipps und andere besonders wichtige Informationen hin.

## **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM**

### **WARNUNG**

Bei Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Lassen Sie in diesem Fall vor der Weiterbenutzung des Gerätes durch den Graef-Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft eine neue Anschlussleitung installieren.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt oder wird der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag verursachen und sogar zum Tode führen.

### **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen und betreiben Sie es nur mit Wasser. Um potentielle Gefahren zu vermeiden, benutzen Sie das Gerät nur zur Kaffeezubereitung. Jede andere Verwendung ist nicht zulässig.

### **HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG**

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege des Gerätes entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßen Reparaturen
- Technischen Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen erstellt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

## **AUSPACKEN**

Beim Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am Gerät (nicht das Typenschild).



## **ENTSORGUNG DER VERPACKUNG**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach Umweltverträglichkeit und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### **WICHTIG!**

Heben Sie die Original-Verpackung während der Gewährleistungszeit auf, um das Gerät im Gewährleistungsfall ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

## **ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLORT**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, ebenen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit ausreichender Tragkraft aufgestellt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht umfallen kann.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht die heiße Oberfläche des Gerätes oder die Zuleitung berühren können.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen wie z. B. Herdplatten oder in der Nähe davon auf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einen Wand- oder einem Einbauschränk gedacht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, sodass der Stecker notfalls leicht gezogen werden kann.

## **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Stromnetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Kontaktieren Sie bei Unsicherheit eine Elektrofachkraft.



- Die Steckdose muss mindestens über einen 10-A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist nicht zulässig. Lassen Sie die Hausinstallation bei Unsicherheit durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

### **VOR DEM ERSTGEBRAUCH**

Vor dem Erstgebrauch, nach längerem Nichtbenutzen oder nach dem Entkalken empfehlen wir Ihnen, 2 Brühvorgänge für ca. 4 Tassen wie nachfolgend beschrieben, jedoch ohne Kaffee, durchzuführen.

### **KAFFEEZUBEREITUNG**

- Befüllen Sie den Wassertank mit Wasser.

#### **WICHTIG!**

Beim Befüllen des Wassertanks beachten Sie bitte folgendes:

- Seitlich befinden sich die Wasserstandsanzeigen mit 2 Maßeinheiten. Die linke Maßeinheit bezieht sich auf große Tassen (125 ml) und die rechte Maßeinheit bezieht sich auf kleine Tassen (83 ml).
- Befüllen Sie den Wassertank maximal bis zur 10 / 15 Tassen Markierung.
- Öffnen Sie den Kaffeefilter.
- Legen Sie eine Filtertüte (Größe 1 x 4 oder Nummer 4) hinein.
- Befüllen Sie den Kaffeefilter mit Kaffeemehl.

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen, den Kaffee mit einer Graef Kaffeemühle frisch zu mahlen. Die Kaffeemühlen können Sie in unserem Online-Shop [www.graef.de](http://www.graef.de) erwerben.

#### **Empfohlene Menge:**

Große Tassen (125 ml)	Kleine Tassen (83 ml)	Messlöffel (gestrichen)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Schließen Sie den Kaffeefilter.
- Stellen Sie die Glaskanne unter den Kaffeefilter. Achten Sie darauf, dass die Glas-

kanne korrekt unter dem Kaffeefilter sitzt.

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Nach Beendigung des Kochvorgangs hält die Warmhalteplatte den Kaffee noch ca. 40 Minuten warm.

**Hinweis:** Dank der Tropf-Stopp Automatik können Sie die Glaskanne schon während des Brühvorgangs entnehmen und sich Kaffee einschenken. Sobald die Glaskanne wieder eingesetzt ist, wird der Brühvorgang fortgesetzt.

- Das Gerät schaltet anschließend automatisch ab.
- Sie können das Gerät auch durch Betätigen des Ein- / Ausschalters ausschalten.
- Entsorgen Sie die gebrauchte Filtertüte.

## **REINIGUNG**

### **WICHTIG!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.
- Reinigen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Nehmen Sie den Kaffeefilter ab.
- Nehmen Sie den Deckel von der Glaskanne.
- Reinigen Sie diese Teile in heißem Spülwasser.
- Trocknen Sie sie anschließend gut ab und setzen Sie den Kaffeefilter und die Glaskanne wieder ein.

## **ENTKALKUNG**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig, dies verlängert die Lebensdauer Ihres Gerätes. Wie häufig Sie das Gerät entkalken müssen, hängt von der Wasserhärte in Ihrer Umgebung ab. Haben Sie sehr hartes Wasser (über 26° dH) und trinken zudem sehr häufig Kaffee, empfehlen wir Ihnen das Gerät alle zwei bis drei Wochen zu entkalken.

### **WICHTIG!**

**Für unterbleibende oder unzureichende Entkalkung übernehmen wir keine Haftung. In diesem Fall erlischt die Gewährleistung.**

Sie können das Gerät mit jedem handelsüblichen Entkalker entkalken. Beachten Sie die Angaben des Herstellers und befolgen Sie die Anleitung.

**Hinweis:** Geben Sie maximal bis zur 8 / 12 Tassen Markierung Wasser in den Tank. Legen Sie eine Filtertüte ein, damit die Kalkreste aufgefangen werden können.

- Stellen Sie die Glaskanne unter den Kaffeefilter.

- Schaltet Sie das Gerät ein.
- Lassen Sie die Flüssigkeit durchlaufen.
- Entsorgen Sie die Filtertüte nach Beendigung des Vorgangs, gießen Sie das Entkalkungsgemisch aus.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Spülen Sie die Maschine nun mit klarem Wasser. Geben Sie klares Wasser bis zur 8 / 12 Tassen Markierung in den Wassertank.
- Stellen Sie die Glaskanne unter den Kaffeefilter.
- Schalten Sie die Maschine ein und lassen Sie das Wasser durchlaufen.
- Nach Beendigung des Vorgangs, gießen Sie das Wasser weg.
- Schalten Sie das Gerät aus.

## **KUNDENDIENST**

Wenn Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst unter 02932- 9703688 oder schreiben Sie uns eine E-Mail an [service@graef.de](mailto:service@graef.de)



## **ENTSORGUNG DES GERÄTES**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol auf dem Gerät und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Materialien sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

## **2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG**

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend mit dem Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergewährleistung für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 437 ff. BGB bleiben von dieser Regelung unberührt. Von der Gewährleistung nicht abgedeckt sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Verwendung entstanden sind, sowie Mängel, die die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Darüber hinaus übernehmen wir keine Haftung für Schäden durch fehlende oder unzureichende Entkalkung und Pflege. In diesem Fall erlischt die Gewährleistung ebenfalls. Weiterhin sind Transportschäden, soweit wir diese nicht zu verantworten haben, vom Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder einer unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

## **GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS**

This device conforms to the relevant safety regulations. However, incorrect handling may lead to injury and damage.

Please observe the following instructions for safe handling of the unit:

- Before using the unit check for any external visible damage of the housing, the connection cable and plug. Do not operate a damaged unit.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales service or a similarly qualified person in order to prevent danger.
- Repairs may be carried out only by an expert or by Graef after-sales service. Incorrect repairs may cause considerable hazards for the user. In addition, any claim under guarantee is forfeited.
- Defective parts must be replaced by original spare parts only. It is only with these parts that the safety requirements are met.
- This unit can also be used by children from 8 years age as well as by persons with limited physical, sensory or mental ability or with a lack of experience and/or knowledge if they have been trained in using the unit and have understood the dangers which may result from it. Cleaning and maintenance may only be carried out by children if they are 8 years of age or older and are supervised.
- The unit and its connection cable have to be clear of children who are younger than 8 years.
- Children should be supervised in order to make sure that they do not play with this unit.
- Do not leave the unit unattended during operation and decalcification.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate remove control.
- Always disconnect the connection cable by using plug; do not pull the connecting cable.
- Be careful not to let the power cord hang freely, this could cause

the fall of the appliance.

- Packaging materials must not be used for playing. There is a danger of suffocation.
- Observe the notes on the requirements regarding the installation location and the electrical connection of the unit in order to avoid personal and material damages.
- Do not place the unit in a dishwasher, and do not hold under running water either.



The surfaces heat up during use and remain hot for a while after use.

This appliance is intended for domestic and similar use, such as:

- In staff kitchens for shops and offices
- In agricultural estates
- In hotels, motels and other residential areas
- In bed and breakfast boarding houses

Another or any exceeding use shall not be considered intended.

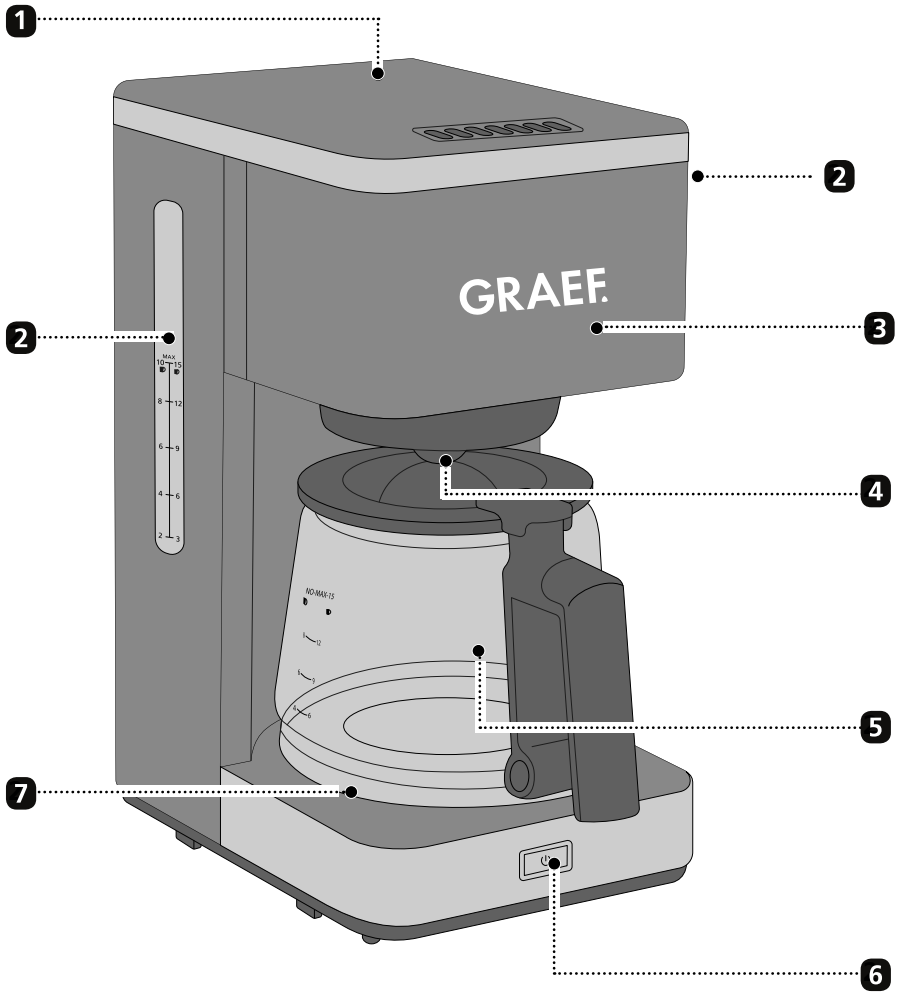
#### **CAUTION**

The appliance can cause dangers, if is not used as intended. Please therefore do the following:

- Use the unit exclusively as intended.
- Observe the procedures described in these operating instructions.



Claims of any kind caused by damage by unintended use shall be excluded. The risk shall be borne sole by the operator.

## PRODUCT DESCRIPTION



- 1** Water tank
- 2** Water level gauge
- 3** Removable coffee filter
- 4** Drip stop
- 5** Glass jug with removable lid
- 6** On / off switch
- 7** Hotplate

## **CONTENT**

General safety instructions .....	12
Product description .....	14
Preface .....	16
Information on these operating instructions .....	16
Warning messages .....	16
Danger caused by electric current .....	17
Intended use .....	17
Limitation of liability .....	17
Unpacking .....	17
 Disposal of the packaging .....	18
Requirements on the installation location .....	18
Electrical connection .....	18
Prior to first use .....	19
Preparing coffee .....	19
Cleaning .....	20
Descaling .....	20
After-sales service .....	21
 Disposal of the unit .....	21
Two-year warranty .....	21

## **PREFACE**

Dear Customer,

You have made a good choice by buying this filter coffee machine. You have purchased a recognised quality product. We would like to thank you for buying this machine and wish you a lot of fun with your new filter coffee machine.

## **INFORMATION ON THESE OPERATING INSTRUCTIONS**

These operating instructions of the filter coffee machine (in the following referred to as uni) provides you with important information about its commissioning, security, the intended use and care of the unit.

The operating instructions shall have to be available at the unit at all times. The instructions have to be read and applied by every person which deals with

- Initial operation,
- Operation,
- Troubleshooting and/or
- Cleaning

of the unit.

Keep these operating instructions and pass them on to the next owner along with the unit.

These operating instructions cannot take into consideration every conceivable use. For further information or in case of problems which are not dealt with or not dealt with sufficiently in these instructions, please get in touch with Graef customer service or your specialist dealers.

## **WARNING MESSAGES**

In these operating instructions, the following warning messages and signal words are used:

### **WARNING**

This refers to a potentially dangerous situation. Failure to observe this warning may result in serious injury or even death.

### **CAUTION**

This refers to a potentially dangerous situation. In case of non-observation of this warning message, material damage may occur.

### **IMPORTANT!**

This refers to application tips and other especially important information!



## **DANGER CAUSED BY ELECTRIC CURRENT**

### **WARNING**

Mortal danger is caused by contact with energised cables or components! Please observe the following safety instructions in order to prevent an exposure to electric current:

- Do not use the unit if the mains cable or plug are damaged.
- In this case, you should let the Graef Customer Service install a new connection cable before using the appliance again. This may be done also by an authorised specialist.
- Do not open the housing under any circumstances. If live connections are touched or the electrical and mechanical construction are modified, there is the danger of electric shock.
- Never touch live parts. This can cause an electric shock and may cause even death.

### **INTENDED USE**

This unit is not intended for commercial use. Use the unit only in closed rooms and operate it only with water. To avoid potential hazards, use the unit only for coffee preparation. Any other use is not permitted.

### **LIMITATION OF LIABILITY**

All technical information, data and notes on the installation, the operation and the care contained in these operating instructions correspond to the last status before printing, and are rendered under consideration of our previous experience and to the best of knowledge.

No claims may be derived from the particulars, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer shall not assume any liability for damage caused by:

- non-observation of the instructions
- unintended use
- incorrect repairs
- technical modifications
- use of unapproved spare parts

Translations shall be carried out to the best of knowledge. We shall not assume any liability for translation mistakes. The original German text only shall be binding.

### **UNPACKING**

When unpacking the unit, proceed as follows:

- Remove the unit from the box.
- Remove the packaging parts.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

- Remove any stickers on the unit (do not remove the type plate).



## **DISPOSAL OF THE PACKAGING**

The packaging protects the unit against transport damage. The packaging materials are selected according to the environmental compatibility and disposal-related aspects and can therefore be recycled.

The return of packaging into the material cycle saves raw material and reduces the waste volume. Dispose of the packaging material no longer needed at collection points for the “Green Dot” recycling system (in Germany).

### **IMPORTANT!**

Keep the original packaging during the warranty period so that the unit can be properly packed and transported in the event of a warranty claim.

## **REQUIREMENTS ON THE INSTALLATION LOCATION**

For safe and fault free operation of the unit, the following requirements of the installation location have to be met:

- The unit has to be placed on a solid, flat, horizontal, and non-slipping surface with a sufficient weight-carrying capacity.
- Make sure that the unit cannot topple over.
- Choose the location in such a way that children cannot reach the hot surface of the unit or the supply lines.
- Do not place the appliance on hot surfaces, such as hotplates, or near them.
- Do not use the unit outdoors and keep it in a dry place.
- The unit is not designed for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The socket has to be easily accessible so that the power cable can be removed easily in case of emergency.

## **ELECTRICAL CONNECTION**

For safe and fault-free operation of the unit, the following requirements have to be met during the electrical connection:

- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network. These details must correspond so that no damage occurs to the unit. In case of uncertainty, contact a qualified electrician.
- The socket has to be protected at least by a 10 amps circuit breaker.
- Make sure that the power cable is not damaged and is not laid across hot surfaces or sharp edges.
- The connecting cable must not be stretched tightly.
- The electric safety of the unit is ensured only when it is connected to a socket with protective conductor installed correctly. Operation at a socket outlet without a protective earth conductor is not permitted. If in doubt, let the house installa-

tion checked by a trained electrician. The manufacturer shall not assume responsibility for damage which has been caused by absent or interrupted protective conductor.

### **PRIOR TO FIRST USE**

Before initial use, after non-using the unit for a long time or after descaling it, we recommend to carry out 2 brewing operations for approximately 4 cups as described in the following, but without coffee.

### **PREPARING COFFEE**

- Fill the water tank with water.

#### **IMPORTANT!**

When filling the water tank, please observe the following:

- Water level indicators with 2 units of measure are located on the side. The left unit of measure refers to a large cup (125 ml) and the right unit of measure refers to a small cup (83 ml).
  - Fill the water tank to the maximum 10 / 15 cup level marking.
- Open the coffee filter.
  - Put in one filter bag (size 1 x 4 or number 4).
  - Fill the coffee filter with coffee grounds.

**Note:** We recommend that you freshly grind the coffee using a Graef coffee grinder. You can purchase coffee grinders in our online shop [www.graef.de](http://www.graef.de).

#### **Recommended quantity:**

Large cups (125 ml)	Small cups (83 ml)	Measuring spoon (level)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Close the coffee filter.
- Put the glass jug below the coffee filter. Check to see that the glass jug sits correctly below the coffee filter.
- Switch the unit on.
- After completion of the brewing operation, the hotplate will still keep the coffee warm for about 40 minutes.

**Note:** Thanks to the automatic drip stop function, you can remove the glass jug already during the brewing operation and make yourself a cup of coffee. Once the glass jug has been reinserted, the brewing operation will continue.

- Subsequently, the unit will automatically switch off.

- You can also switch off the unit by pressing the On/Off switch.
- Dispose of the used filter bag.

## **CLEANING**

### **IMPORTANT!**

Watch the following safety instructions before starting to clean the unit:

- Switch the unit off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- Let the unit cool down before cleaning.
- Use a soft and moist cloth to clean the outer surfaces of the unit. Use a mild detergent in case of heavy soiling.
- Remove the coffee filter.
- Remove the lid from the glass jug.
- Clean these parts in hot rinsing water.
- Then towel them well and reinsert the coffee filter and glass jug.

## **DESCALING**

Descale the unit in regular intervals. This will extend the service life of your unit.

How often you must descale the unit depends on the water hardness in your area. If you have very hard water (above 26° dH) and drink coffee very often, we recommend that you descale the unit every two to three weeks.

### **IMPORTANT!**

**We accept no liability for missing or insufficient decalcification. In this case, the warranty will become null and void.**

You can descale the unit using any household descaling agent. Observe the manufacturer's instructions and comply with the operating manual.

**Note:** Pour water into the tank up to the 8 / 12 cup marking.

Put in a filter bag so that lime residues are absorbed therein.

- Put the glass jug below the coffee filter.
- Switch the unit on.
- Let the liquid flow through.
- Dispose of the filter bag after completion of the operation and pour out the decalcification mixture.
- Switch the unit off.
- Now rinse the machine with clear water. Pour clear water into the water tank up to the 8 / 12 cup marking.
- Put the glass jug below the coffee filter.
- Switch the machine on and let the water flow through.
- After completion of the operation, pour the water away.

- Switch the unit off.

## **AFTER-SALES SERVICE**

If your Graef device is damaged, please contact your dealer or the Graef Customer Service at +49 (2932) 9703688 or write an e-mail to [service@graef.com](mailto:service@graef.com).



## **DISPOSAL OF THE UNIT**

At the end of its service life, this product cannot be disposed of in normal domestic waste. The symbol on the unit and in the instruction manual indicates this. The materials are recyclable according to your marking. With the reuse, recycling or other forms of recycling of old equipment, you make an important contribution to the protection of our environment. Please ask your municipal administration for the disposal point.

## **TWO-YEAR WARRANTY**

For this product, we assume 24 months manufacturer warranty for defects, which are due to production or material defects. Your legal warranty claim in conformity with Section 437 et seq. of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this regulation. The warranty does not cover damage caused by improper handling or use as well as defects which only slightly influence the function or the value of the appliance. Furthermore, we do not assume any liability for damages due to a lack of or insufficient descaling and care. In this case, the warranty will also become null and void. Transport damages, as far as we are not responsible for it, are excluded from the warranty claims.

A warranty claim is excluded for damage caused by a repair which has not been carried out by us or one of our agents. In case of justified complaints, we shall repair the defective product or replace it by a product without defects at our discretion.

## **INDICATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ**

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites. Une utilisation non-conforme peut entraîner des dommages pour les personnes et les objets.

Pour une manipulation sûre de cet appareil, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant utilisation, veuillez contrôler l'absence de dommages extérieurs visibles sur le boîtier, le câble et la fiche d'alimentation. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire pour éviter tout danger.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé ou le service clientèle de Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir que les exigences en matière de sécurité sont remplies.
- Sous surveillance, cet appareil peut aussi être utilisé par des enfants à partir de huit ans ainsi que par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou avec une expérience insuffisante, s'ils ont été instruits pour l'utilisation de l'appareil et s'ils ont compris les dangers qui en résultent. Le nettoyage et la maintenance peuvent être exécutés que par des enfants, s'ils sont âgés d'au moins huit ans et sous surveillance.
- L'appareil et son câble de branchement doivent être maintenus éloignés des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement et le détartrage.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou une télécommande séparée.

- Veuillez débrancher le câble d'alimentation en tirant la fiche hors de la prise, sans tirer sur le câble.
- Veuillez à ce que le câble électrique ne reste accroché nulle part, car cela pourrait entraîner la chute de l'appareil.
- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- Veuillez respecter les consignes sur les exigences du lieu d'installation ainsi que sur le raccordement électrique de l'appareil, afin d'éviter les dommages sur les personnes et les matériels.
- Ne mettez pas cet appareil au lave-vaisselle et ne le rincez pas sous l'eau courante.



Pendant l'utilisation, les surfaces se réchauffent, et après elles restent brûlantes pendant un certain temps.

Cet appareil est conçu pour l'utilisation domestique et similaire, tels que, par exemple :

- Dans les cuisines des employés dans des magasins et des bureaux
- Dans les entreprises agricoles
- Dans les hôtels, motels et autres structures de logement
- Dans les pensions petit-déjeuner

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

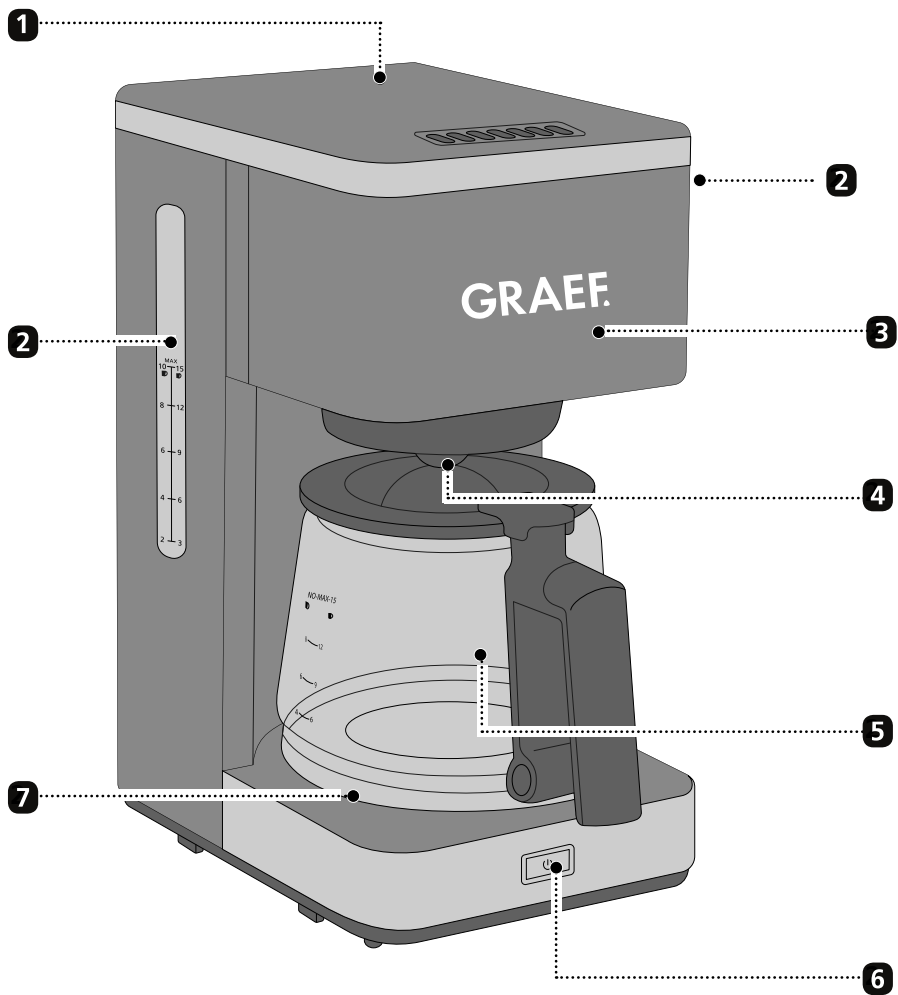
#### **ATTENTION**

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme. Veuillez donc :

- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Tout type de responsabilité due à des dommages provoqués par une utilisation non-conforme est exclu. L'utilisateur porte l'entière responsabilité de ces risques.

## DESCRIPTION DU PRODUIT



- 1** Réservoir d'eau
- 2** Affichage du niveau d'eau
- 3** Filtre à café amovible
- 4** Anti-goutte
- 5** Verseuse en verre avec couvercle amovible
- 6** Interrupteur marche/arrêt
- 7** Plaque chauffante



## **TABLE DES MATIÈRES**

Indications générales sur la sécurité.....	22
Description du produit .....	24
Avant-propos .....	26
Informations relatives à ce mode d'emploi .....	26
Avertissements.....	26
Danger lié au courant électrique .....	27
Utilisation appropriée de la machine .....	27
Restriction de responsabilité.....	27
Déballage .....	28
 Recyclage de l'emballage .....	28
Exigences sur le lieu de montage.....	28
Raccordement électrique.....	28
Avant la première utilisation.....	29
Préparation d'un café.....	29
Nettoyage.....	30
Détartrage .....	30
Service clientèle .....	31
 Élimination de l'appareil .....	31
2 ans de garantie .....	31

## **AVANT-PROPOS**

Chère cliente, cher client,  
avec cette cafetière-filtre, vous avez fait le bon choix. Vous avez acquis un produit de qualité éprouvé. Nous vous remercions de votre achat et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle cafetière-filtre.

## **INFORMATIONS RELATIVES À CE MODE D'EMPLOI**

Ce mode d'emploi de la cafetière-filtre (ci-dessous appelée appareil) vous fournit des informations importantes sur la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le mode d'emploi doit constamment être disponible à proximité de l'appareil. Il doit être lu et être utilisé par chaque personne qui est chargé de

- la mise en service,
- l'utilisation;
- dépannage e / ou
- nettoyage

de l'appareil.

Conservez ce mode d'emploi et remettez-le avec l'appareil au propriétaire suivant. Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en considération chaque utilisation imaginable. Pour de plus amples informations ou en cas de problème, qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi ou qui ne sont pas traités de manière suffisamment approfondie, veuillez vous adresser au service client de Graef ou à votre revendeur spécialisé.

## **AVERTISSEMENTS**

Dans ce mode d'emploi, les avertissements et termes suivants sont utilisés:

### **DANGER**

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou la mort.

### **ATTENTION**

Désigne une situation potentiellement dangereuse. En cas de non-respect de cet avertissement, des dommages matériels peuvent survenir.

### **IMPORTANT !**

Désigne un conseil d'utilisation et d'autres informations particulièrement importantes !

## **DANGER LIÉ AU COURANT ÉLECTRIQUE**

### **DANGER**

En cas de contact avec des câbles ou des composants sous tension, il y a danger de mort !

Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter une mise en danger par le courant électrique :

- N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- Dans ce cas, faites installer un câble d'alimentation neuf par le service client Graef ou un professionnel autorisé avant de continuer à utiliser l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés ou que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.

## **UTILISATION APPROPRIÉE DE LA MACHINE**

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle. N'utilisez l'appareil que dans des pièces fermées et n'utilisez que de l'eau. Afin d'éviter tout danger potentiel, veuillez utiliser l'appareil uniquement pour préparer du café. Toute autre utilisation n'est pas autorisée.

## **RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ**

Toutes les informations techniques, données et remarques contenues dans ce mode d'emploi concernant l'installation, le fonctionnement et l'entretien de l'appareil correspondent à la dernière version lors de l'impression et sont indiquées de bonne foi selon nos expériences et connaissances actuelles.

Aucune responsabilité ne peut être dérivée des données, des illustrations et descriptions qui sont contenues dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en raison :

- du non-respect du mode d'emploi
- d'une utilisation non-conforme
- des réparations non-conformes
- des modifications techniques
- l'emploi de pièces de rechange non-autorisées

Les traductions sont effectuées selon les meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur de traduction. Seul le texte d'origine en allemand est contraignant.

## **DÉBALLAGE**

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

- Retirez l'appareil du carton.
- Enlevez les pièces d'emballage.
- Enlevez les bouts de bandes adhésives éventuels sur l'appareil (ne pas retirer le panneau de type).



## **RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE**

L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables.

La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».

### **IMPORTANT !**

Conservez l'emballage d'origine pendant la durée de garantie afin de pouvoir emballer et transporter l'appareil de manière conforme lors d'un cas de garantie.

## **EXIGENCES SUR LE LIEU DE MONTAGE**

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- L'appareil doit être disposé sur un support fixe, nivelé, horizontal, non dérapant et ayant une capacité de charge suffisante.
- Veillez à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Choisissez le lieu de pose de façon à ce que les enfants soient hors de portée des surfaces brûlantes de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces chaudes comme par exemple des plaques de cuisson ou près de plaques de cuisson.
- N'utilisez pas l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- L'appareil n'a pas été conçu pour une intégration murale ou dans un placard intégré.
- Ne mettez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facilement accessible, de façon à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

## **RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**

Pour une utilisation sûre et sans défaut de l'appareil, le raccordement électrique doit répondre aux exigences suivantes:

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces don-

nées doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil. En cas d'incertitude, contacter un électricien qualifié.

- La prise doit être protégée au minimum par un fusible 10A.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.
- Le câble de branchement ne doit pas être tendu.
- La protection électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est branché à une prise avec un contact de protection conforme à la réglementation. Le fonctionnement depuis une prise sans contact de protection n'est pas autorisée. En cas d'incertitude, faites contrôler l'installation domestique par un électricien qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages entraînés par un contact de protection sectionné ou manquant.

### **AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

Avant la première utilisation, après une longue période d'immobilisation ou après le détartrage, nous recommandons d'exécuter deux procédures de préparation pour environ 4 tasses comme décrit ci-dessous, mais sans café.

### **PRÉPARATION D'UN CAFÉ**

- Remplissez le réservoir avec de l'eau.

#### **IMPORTANT !**

Lors du remplissage du réservoir d'eau, respectez les consignes suivantes :

- Les indicateurs de niveau d'eau sont situés sur le côté avec 2 unités de mesure. L'unité de gauche fait référence aux grandes tasses (125 ml) et l'unité de droite aux petites tasses (83 ml).
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à la marque de 10/15 tasse.
- Ouvrez le filtre à café.
- Insérez un sachet-filtre (taille 1 x 4 ou numéro 4).
- Remplissez le filtre à café de café en poudre.

**Remarque :** Nous vous recommandons de moulin le café frais avec un moulin à café Graef. Vous pouvez acheter les moulins à café dans notre boutique en ligne [www.graef.de](http://www.graef.de).

#### **Quantité recommandé :**

Grandes tasses (125 ml)	Petites tasses (83 ml)	Cuillère doseuse (peinte)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Fermez le filtre à café.
- Placez la verseuse en verre sous le filtre à café. Assurez-vous que la verseuse en verre est correctement positionnée sous le filtre à café.
- Allumez l'appareil.
- Une fois la préparation terminée, la plaque chauffante maintient le café au chaud pendant environ 40 minutes.

**Remarque :** Grâce à l'anti-goutte automatique, vous pouvez retirer la verseuse en verre pendant le processus de préparation et vous verser vous-même le café. Dès que la verseuse en verre est réinstallée, la préparation se poursuit.

- L'appareil s'éteint automatiquement.
- Vous pouvez également éteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.
- Jetez le sachet-filtre usagé.

## **NETTOYAGE**

### **IMPORTANT !**

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant de commencer à nettoyer l'appareil :

- Avant le nettoyage, éteignez l'appareil et débrancher la prise du réseau.
- Avant chaque nettoyage, laisser l'appareil refroidir.
- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon souple et humide. En cas d'encrassement fort, un produit nettoyant léger peut être employé.
- Retirez le filtre à café.
- Retirez le couvercle de la verseuse en verre.
- Nettoyez ces pièces à l'eau chaude.
- Séchez-les bien et remettez en place le filtre à café et la verseuse en verre.

## **DÉTARTRAGE**

Détartrez régulièrement l'appareil, ce qui prolongera la durée de vie de votre appareil.

La fréquence à laquelle vous devez détartrer la machine dépend de la dureté de l'eau dans votre environnement. Si vous avez de l'eau très dure (plus de 26° dH) et buvez aussi du café très fréquemment, nous vous recommandons de détartrer la machine toutes les deux à trois semaines.

### **IMPORTANT !**

Nous déclinons toute responsabilité en cas de détartrage insuffisant ou manquant. Dans ce cas, la garantie s'annule.

Vous pouvez détartrer l'appareil avec n'importe quel détartrant disponible dans le commerce. Respectez les instructions du fabricant et suivez les instructions.

**Remarque :** Ajouter un maximum de 8 / 12 tasses d'eau dans le réservoir.

Insérez un sachet-filtre de façon à ce que les résidus de calcaire puissent s'accumuler.

- Placez la verseuse en verre sous le filtre à café.
- Allumez l'appareil.
- Laissez le liquide s'écouler.
- Une fois le processus terminé, jeter le sachet-filtre et verser le mélange détartrant.
- Eteignez l'appareil.
- Rincez maintenant la machine à l'eau claire. Ajoutez de l'eau claire jusqu'à la marque de 8 / 12 tasses au réservoir d'eau.
- Placez la verseuse en verre sous le filtre à café.
- Allumez la machine et laissez couler l'eau.
- Lorsque le processus est terminé, versez l'eau.
- Eteignez l'appareil.

## **SERVICE CLIENTÈLE**

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez-vous adresser à votre marchand spécialisé ou au service clientèle de Graef +49 (0) 2932 - 9703688, ou envoyez-nous un courriel à l'adresse [service@graef.de](mailto:service@graef.de)



## **ÉLIMINATION DE L'APPAREIL**

À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagés habituels. Le symbole sur l'appareil et dans les instructions vous l'indique. Les matériaux peuvent être réemployés conformément à leur caractérisation. Par le réemploi, l'utilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation des appareils usagés, vous participez activement à la protection de notre environnement. Veuillez-vous adresser à votre municipalité pour connaître les points de collecte appropriés.

## **2 ANS DE GARANTIE**

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie légaux conformément au § 437 ff. BGB restent inchangés par cette règle.

Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minimale. En outre, nous déclinons toute responsabilité en cas de soin et de détartrage manquants ou insuffisants. Dans ce cas, la garantie s'annule aussi. En outre, les dommages dus au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où ils ne nous sont pas imputables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous décidons soit de réparer, soit de remplacer le produit défectueux par un produit en bon état de fonctionnement.

## **ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Dit apparaat voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Het niet doelmatig gebruik kan tot persoonlijk lichamelijk letsel en materiële schade leiden.

Gelieve voor de veilige omgang met het apparaat de volgende instructies in acht te nemen:

- Controleer het apparaat vóór gebruik op externe zichtbare schade aan behuizing, snoer en stekker. Neem geen beschadigd apparaat in bedrijf.
- Indien het aansluitsnoer beschadigd is mag ze alleen door de fabrikant, zijn klantendienst of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen, om risico's te voorkomen.
- Reparaties mogen slechts worden uitgevoerd door een vakman of de Graef-klantendienst. Door ondeskundige reparatie kunnen aanmerkelijke gevaren ontstaan voor de gebruiker. Bovendien vervalt de garantieclaim.
- Defecte componenten mogen uitsluitend tegen originele reserveonderdelen worden vervangen. Slechts voor deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.
- Dit apparaat kan ook door kinderen vanaf 8 jaar onder toezicht alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring worden gebruikt, als ze in het veilig gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en de eruit resulterende risico's hebben verstaan. Reiniging en onderhoud mogen alleen dan door kinderen worden uitgevoerd, wanneer ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Apparaat en aansluitsnoer moeten van kinderen jonger dan 8 jaar worden weggehouden.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Laat het apparaat tijdens bedrijf en ontkalking nooit zonder toezicht.
- Het apparaat is er niet voor bestemd met een externe tijd klok of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.



- Het netsnoer altijd aan de stekker uit de contactdoos trekken, niet aan het snoer.
- Let erop dat het aansluitsnoer nergens blijft hangen. dit zou tot neervallen van het apparaat kunnen leiden.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.
- Let op de aanwijzingen inzake de eisen aan de opstelplaats als ook m.b.t. de elektrische aansluiting van het apparaat om lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- Doe het apparaat niet in de vaatwasmachine en gebruik het ook niet onder stromend water.



Tijdens het gebruik verwarmen de oppervlakken en blijven ook erna nog een tijdje heet.

Dit apparaat is bestemd voor het gebruik in huishouden en dergelijke bereiken, zoals bv.:

- In personeel keukens van winkels en kantoren
- In landgoederen
- In hotels, motels en andere woonmogelijkheden
- In ontbijtpensions

Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig.

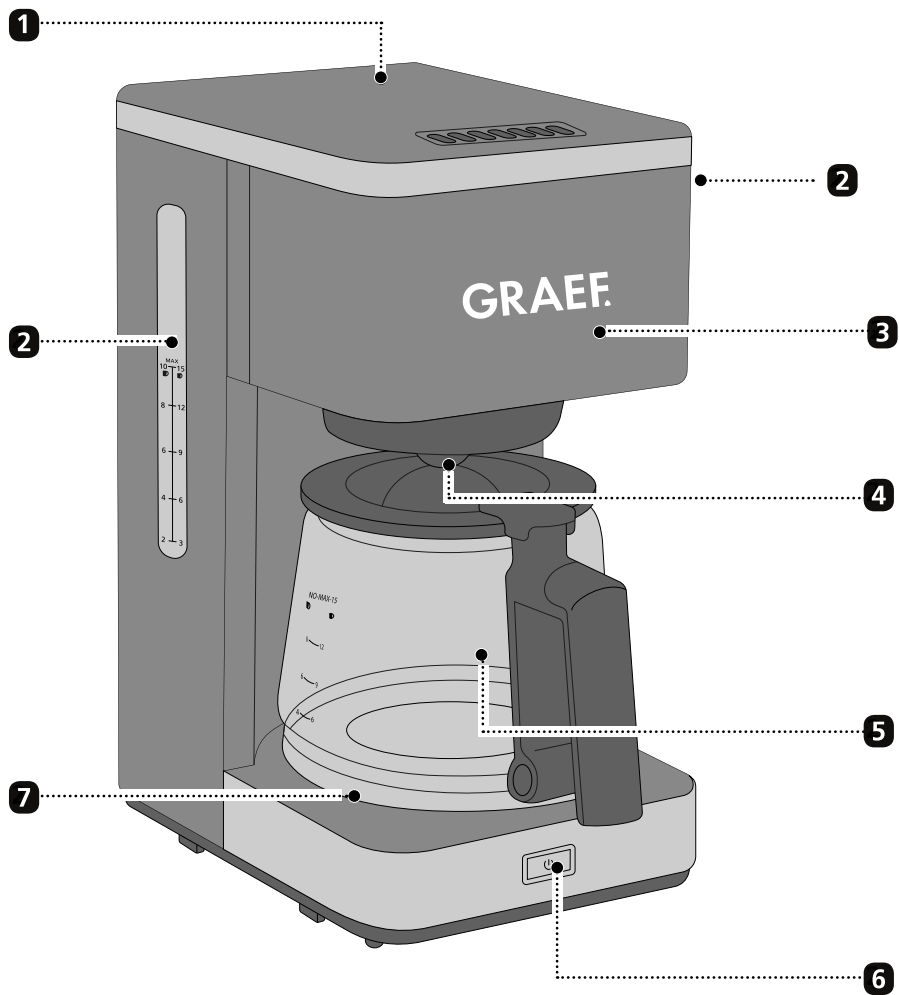
### **VOORZICHTIG**

Een oneigenlijk en/of ander soort gebruik van het apparaat is gevaarlijk. Vandaar alstublieft:

- Het apparaat uitsluitend doelmatig gebruiken.
- De in deze handleiding omschreven methoden naleven.

Eventuele schadeclaims voor oneigenlijk gebruik zijn uitgesloten. Het risico heeft alleen de gebruiker.

## PRODUCTBESCHRIJVING



- 1** Waterreservoir
- 2** Waterstandindicator
- 3** Uitneembare koffiefilter
- 4** Druppelstop
- 5** Glaskan met afneembaar deksel
- 6** In- / Uitschakelaar
- 7** Warmhoudplaat

## **INHOUDSOPGAVE**

Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	32
Productbeschrijving .....	34
Voorwoord .....	36
Informatie bij deze gebruiksaanwijzing .....	36
Waarschuwingen .....	36
Gevaar door elektrische stroom .....	37
Gebruik volgens de voorschriften .....	37
Beperking van de aansprakelijkheid .....	37
Uitpakken .....	38
 Verwijdering van de verpakking .....	38
Eisen aan de opstelplaats .....	38
Elektrische aansluiting .....	38
Vóór de eerste ingebruikname .....	39
Koffiebereiding .....	39
Reiniging .....	40
Ontkalking .....	40
Klantendienst .....	41
 Verwijdering van het apparaat .....	41
2 jaar garantie .....	41

DE

EN

FR

**NL**

IT

ES

DK

## **VOORWOORD**

Geachte klant,

met dit filterkoffiezetapparaat hebt u een goede keuze gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct aangekocht. Wij danken voor uw aankoop en wensen u veel plezier met uw nieuwe filterkoffiezetapparaat.

## **INFORMATIE BIJ DEZE GEBRUIKSAANWIJZING**

Deze handleiding van het filterkoffiezetapparaat, (hierna apparaat genoemd) geeft u belangrijke aanwijzingen voor ingebruikname, veiligheid, doelmatige toepassing en onderhoud van uw apparaat.

De handleiding moet altijd nabij het apparaat ter beschikking staan. Ze moet door iedere persoon worden gelezen en gebruikt, die met:

- Ingebruikname,
- Bediening,
- Verhelpen van storingen en / of
- Reiniging

van het apparaat belast zijn.

Bewaar deze handleiding en geef ze met het apparaat aan de volgende eigenaar verder.

Deze handleiding kan geen rekening houden met elk denkbaar gebruik. Voor verdere informatie of bij problemen, welke in deze handleiding niet of onvoldoende gedetailleerd worden behandeld, kunt u contact opnemen met de Graef klantendienst of uw vakhandel.

## **WAARSCHUWINGEN**

In de onderhavige handleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

### **WAARSCHUWING**

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot ernstig lichamelijk letsel of zelfs tot de dood leiden.

### **VOORZICHTIG**

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot materiële schade leiden.

### **BELANGRIJK!**

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

## **GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE STROOM**

### **WAARSCHUWING**

Er bestaat levensgevaar als men in contact raakt met kabels of componenten die onder spanning staan!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een risico door elektrische stroom te voorkomen:

- Gebruik het apparaat niet als de snoer of de stekker beschadigd zijn.
- Laat in dit geval alvorens het apparaat verder te gebruiken door de Graef klantendienst of een geautoriseerde vakkracht een nieuw aansluit-snoer installeren.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Als spanningsleidende aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische structuur wordt gewijzigd bestaat het gevaar van een stroomslag.
- Raak nooit aan onderdelen welke onder spanning zijn. Dit kan een elektrische stoot veroorzaken en zelfs tot de dood leiden.

### **GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN**

Dit apparaat is niet voor industrieel gebruik bestemd. Gebruik het apparaat enkel in gesloten ruimtes en alleen met water. Gebruik het apparaat alleen voor de koffiebereiding. Elk ander gebruik is niet toegestaan.

### **BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID**

Alle in deze handleiding verstrekte technische informatie, gegevens en aanwijzingen voor de installatie, de werking en het onderhoud voldoen aan de actuele stand bij het ter perse gaan en geschieden te goeder trouw met inachtneming van onze ervaringen en kennis uit het verleden.

Van de gegevens, afbeeldingen en omschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden ontleend.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- het veronachtzamen van de handleiding
- oneigenlijk gebruik
- onvakkundige reparaties
- technische wijzigingen
- het gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen.

Vertalingen zijn uitgevoerd naar beste weten. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor fouten in de vertaling. De oorspronkelijke Duitse tekst blijft echter verbindend.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

## **UITPAKKEN**

Uitpakken van het apparaat dient als volgt te worden uitgevoerd:

- Neem het apparaat uit de kartonnen doos.
- Verwijder alle verpakkingsdelen.
- Verwijder eventuele etiketten aan het apparaat (niet het typeplaatje).



## **VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING**

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn geselecteerd op basis van milieuvriendelijke technieken en afvalverwerkingstechnieken en zijn vandaar recyclebaar.

De recirculatie van verpakkingen in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder verpakkingsmaterialen die u niet meer nodig heeft op de verzamelplaatsen voor recycling.

### **BELANGRIJK!**

Bewaar de originele verpakking tijdens de garantietijd, om het apparaat krachtens een garantie goed te kunnen verpakken en vervoeren.

## **EISEN AAN DE OPSTELPLAATS**

Voor een veilig en foutvrij bedrijf van het apparaat moet de opstelplaats voldoen aan de volgende vereisten:

- Het apparaat moet worden geplaatst op een stevige, vlakke, horizontale en slipvaste ondergrond met voldoende draagvermogen.
- Let erop dat het apparaat niet kan kiepen.
- Kies de opstelplaats zodanig dat kinderen het hete oppervlak van het apparaat of het snoer niet kunnen bereiken.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken zoals bv. kookplaten of in de buurt ervan.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Het apparaat is niet gepland voor de inbouw in een muur of een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- De contactdoos moet makkelijk te bereiken zijn opdat de snoer desnoods snel kan worden uitgetrokken.

## **ELEKTRISCHE AANSLUITING**

Voor een veilige en correcte werking van het apparaat moet er bij de elektrische aansluiting het volgende in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw elektrisch net. Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt. Neem bij onzekerheid contact op met een elektricien.
- De contactdoos moet minstens beveiligd zijn met een 10-A veiligheidsschakelaar.
- Zorg ervoor dat het snoer niet beschadigd is en niet over hete vlakken of scherpe kanten wordt gelegd.

- Het snoer mag niet te strak zijn gespannen.
- De elektrische veiligheid is pas dan gewaarborgd als het aan een reglementair geïnstalleerde, gearde veiligheidsstroomkring wordt aangesloten. Het gebruik aan een niet gearde contactdoos is niet toegestaan. Laat bij onzekerheid de installatie door een electricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken aarding werd veroorzaakt.

## **VÓÓR DE EERSTE INGEBRUIKNAME**

Vóór de eerste ingebruikname, na een langere tijd van stilstand of na het ontkalken, is aanbevolen 2 keer voor 4 koppen water zonder koffie, zoals hierna beschreven, door te laten lopen.

## **KOFFIEBEREIDING**

- Vul het waterreservoir met water.

### **BELANGRIJK!**

Let tijdens het vullen van het waterreservoir op het volgende:

- Zijdelings zijn waterstandindicatoren met 2 meeteenheden. De linker meeteenheid heeft betrekking op grote koppen (125 ml) en de rechter meeteenheid heeft betrekking op kleine koppen (83 ml).
- Vul het waterreservoir maximaal tot de markering van 10 / 15 kopjes.
- Maak de koffiefilter open.
- Leg een filterzakje (maat 1 x 4 of nummer 4) erin.
- Vul de koffiefilter met koffiemaassel.

**Indicatie:** Wij adviseren de koffie met een koffiemolen van Graef vers te malen. De koffiemolen kunt u in onze onlineshop [www.graef.de](http://www.graef.de) kopen.

### **Aanbevolen hoeveelheid:**

Grote koppen (125 ml)	Kleine kopjes (83 ml)	Meetlepel (vlak)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Sluit de koffiefilter.
- Plaats de glaskan onder de koffiefilter. Let erop dat de glaskan correct onder de koffiefilter staat.
- Schakel het apparaat aan.
- Na het kookproces houdt de warmhoudplaat de koffie nog ongeveer 40 minuten warm.

**Indicatie:** Dankzij de automatische druppelstop kunt u de glaskan al tijdens het

broeiproces wegnemen en koffie uitschenken. Zodra de glaskan weer is neergezet loopt het broeiproces verder.

- Vervolgens schakelt het apparaat automatisch uit.
- U kunt het apparaat ook met de in-/uitschakeltoets uitschakelen.
- Verwijder het verbruikte filterzakje.

## **REINIGING**

### **BELANGRIJK!**

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht voordat u begint het apparaat te reinigen:

- Schakel het apparaat vóór de reiniging uit en trek de stekker uit de contactdoos.
- Laat het apparaat vóór elke reiniging afkoelen.
- Reinig de buitenzijden van het apparaat met een zachte, vochtige doek. Bij sterke vervuiling kan een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Neem de koffiefilter eruit.
- Neem het deksel van de glaskan.
- Reinig deze onderdelen in heet spoelwater.
- Maak ze vervolgens goed droog en zet koffiefilter en glaskan weer terug.

## **ONTKALKING**

Ontkalk het apparaat regelmatig, dit verhoogt de levensduur van uw apparaat. Hoe vaak u het apparaat moet ontkalken hangt af van de waterhardheid in uw omgeving. Hebt u zeer hard water (boven 26° dH) en drinkt u bovendien vaak koffie, adviseren wij het apparaat om de twee tot drie weken te ontkalken.

### **BELANGRIJK!**

**Voor ontbrekende of onvoldoende ontkalking aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. In dit geval vervalt de garantie.**

U kunt het apparaat met elke gebruikelijke ontkalker ontkalken. Let daarbij op de gegevens van de fabrikant.

**Indicatie:** Geef maximaal tot de markering van 8 / 12 kopjes water in het reservoir. Leg een filterzakje in, opdat de kalkresten kunnen worden opgevangen.

- Plaats de glaskan onder de koffiefilter.
- Schakel het apparaat aan.
- Laat de vloeistof doorlopen.
- Verwijder het filterzakje na voltooiing en giet het ontkalkingsmengsel uit.
- Schakel het apparaat uit.
- Spoel de machine nu door met zuiver water. Geef zuiver water maximaal tot de markering van 8 / 12 kopjes in het waterreservoir.
- Plaats de glaskan onder de koffiefilter.



- Schakel de machine in en laat water doorlopen.
- Giet het water daarna weg.
- Schakel het apparaat uit.

## **KLANTDIENST**

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat beschadigd is, dient u contact op te nemen met uw speciaalzaak of de Graef klantendienst 029329703688 of schrijf ons een email aan [service@graef.de](mailto:service@graef.de).



## **VERWIJDERING VAN HET APPARAAT**

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijk afval worden verwijderd. Het symbool op het apparaat en in de handleiding wijst hierop. De materialen zijn volgens hun markering recyclebaar. Door hergebruik, recycling of andere vormen van terugwinning van afgedankte apparaten levert u een belangrijke bijdrage eraan ons milieu te beschermen. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde afvalverwerkingsplaats.

## **2 JAAR GARANTIE**

Voorditproductgevenwij,beginnendvanafdedatumvanaankoop24maandengarantieopgebreken dietewijtenzijnaanproductie-enmateriaalfouten. Uw wettelijke garantie volgens § 437 ff. BGB-E (Duits burgerlijk wetboek) blijft onaangetast van deze regeling.

Schade, die terug te voeren is op een onvakkundige omgang of gebruik als ook mankementen, die de werking of de waarde van het apparaat slechts minimaal beïnvloeden, valt niet onder de garantie. Bovendien aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor schade door ontbrekende of onvoldoende ontkalking en onderhoud. In dit geval vervalt de garantie ook. Bovendien is transportschade, voor zover wij niet verantwoordelijk zijn, van de garantie uitgesloten. Voor schade, die door een niet door ons of onze vertegenwoordiging uitgevoerde reparatie ontstaat, zijn wij eveneens niet aansprakelijk. Bij een rechtmatige reclamatie zullen wij het gebrekkelijk product naar onze keuze repareren of met een product zonder gebreken vervangen.

## **AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA**

Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza rilevanti. Un uso improprio potrebbe provocare lesioni e danni alle cose.

Per un uso sicuro del dispositivo osservare le seguenti avvertenze:

- Prima dell'uso, controllare attentamente se il contenitore del dispositivo, il cavo di collegamento o la spina di rete presentassero eventuali danni esterni visibili. Non mettere in funzione il dispositivo se lo stesso dovesse risultare danneggiato.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, al fine di evitare pericoli, deve essere sostituito solo dal produttore, dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica analoga.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un esperto o dal servizio assistenza clienti di Graef. Le riparazioni improprie possono causare notevoli rischi per l'utente. Inoltre estinguono la garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti esclusivamente con parti di ricambio originali. Solo utilizzando queste componenti si garantisce il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- L'apparecchio può essere usato anche da bambini di almeno 8 anni di età o da persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza o conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione, dopo che siano stati addestrati su come usare il prodotto in modo sicuro e a patto che abbiano compreso quali sono i rischi connessi all'utilizzo dello stesso. La pulizia e la manutenzione possono essere eseguite dai bambini, solo se hanno compiuto 8 anni di età o più e sono sorvegliati.
- L'apparecchio e il suo cavo di allacciamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I bambini devono essere sorvegliati in modo da assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento e la decalcificazione.
- Non è previsto che il dispositivo venga azionato con un timer esterno o con un altro sistema di comando a distanza separato.

- Si prega di scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente afferrando la spina di rete e non il cavo di collegamento.
- Fare attenzione che il cavo della corrente non resti impigliato da nessuna parte rischiando di causare la caduta del dispositivo.
- I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.
- Si prega di osservare le informazioni sui requisiti del luogo di installazione nonché dell'allaccio dell'apparecchio per prevenire lesioni a persone e danni a oggetti.
- Non lavare l'apparecchio in lavastoviglie e non usarlo sotto l'acqua corrente.



Durante l'uso le superfici si riscaldano e restano calde ancora per un po' di tempo.

Questo dispositivo è stato progettato per un uso domestico o ambienti simili quali:

- Le cucine per il personale di uffici o negozi
- Nelle aziende agricole
- Hotel, motel o altre strutture alberghiere
- I bed & breakfast

Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme.

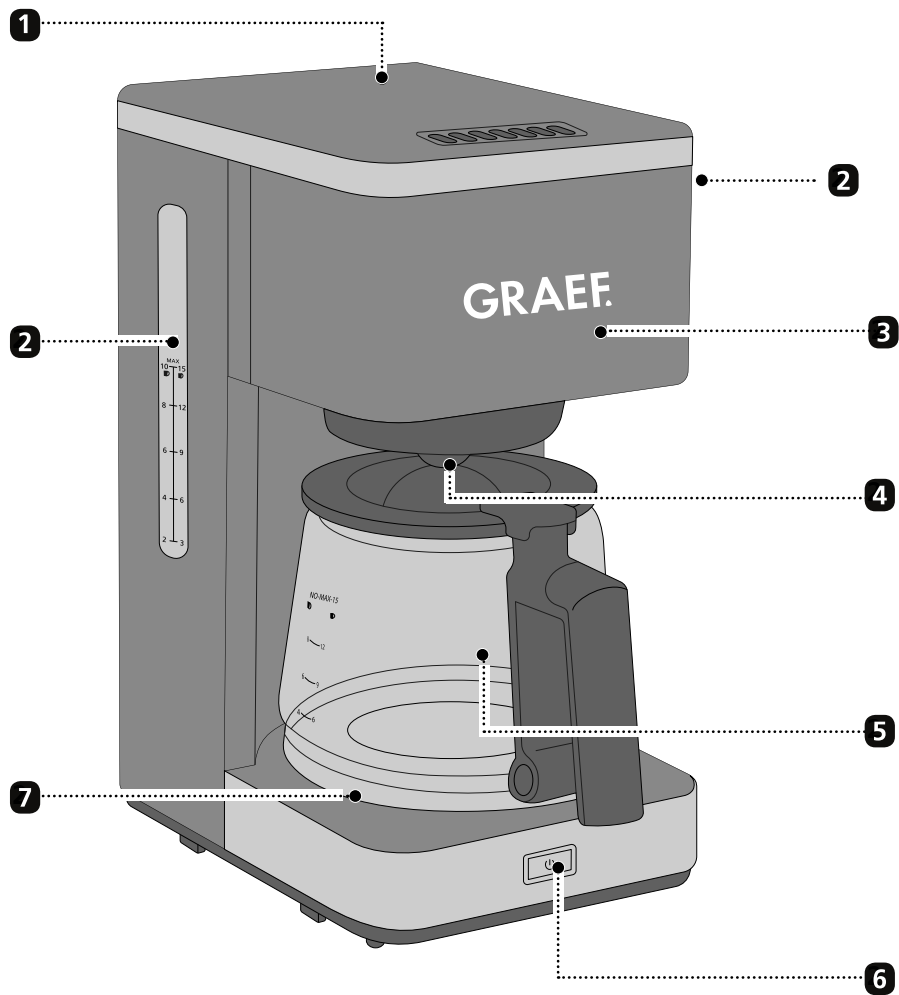
#### **ATTENZIONE**

In caso di un utilizzo non conforme, il dispositivo potrebbe presentare alcuni pericoli. Pertanto si prega:

- Usare il dispositivo solo come previsto.
- Seguire attentamente tutti i processi descritti in queste istruzioni per l'uso.

Sono escluse qualsiasi rivendicazioni per danni riconducibili ad un uso non conforme. L'utente si assume ogni rischio.

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



- 1** Serbatoio dell'acqua
- 2** Indicatore del livello dell'acqua
- 3** Portafiltro estraibile
- 4** Sistema antigoccia
- 5** Caraffa di vetro con coperchio rimovibile
- 6** Tasto On / Off
- 7** Piastra riscaldante

## INDICE

Avvertenze generali per la sicurezza .....	42
Descrizione del prodotto .....	44
Prefazione.....	46
Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso .....	46
Contrassegni di pericolo.....	46
Pericolo da corrente elettrica.....	47
Uso conforme .....	47
Limitazione della responsabilità .....	47
Disimballare .....	48
 Smaltimento dell'imballaggio .....	48
Requisiti del punto di installazione .....	48
Allacciamento elettrico.....	48
Prima del primo utilizzo.....	49
Preparazione del caffè.....	49
Pulizia .....	50
Decalcificazione .....	50
Assistenza clienti.....	51
 Smaltimento del dispositivo .....	51
Garanzia di 2 anni.....	51

## **PREFAZIONE**

Gentile Cliente,

Acquistando questa macchina per caffè all'americana avete fatto un'ottima scelta. Ha acquistato un prodotto di qualità comprovata. Ringraziandola nuovamente per questo acquisto, le auguriamo il massimo successo nell'uso della sua nuova macchina per caffè all'americana.

## **INFORMAZIONI RELATIVE A QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO**

Le istruzioni per l'uso della macchina per caffè all'americana (di seguito definita dispositivo) forniscono importanti informazioni per la messa in servizio, la sicurezza, l'uso conforme previsto e la manutenzione dell'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili presso il dispositivo. Devono essere letti e rispettati da chiunque sia incaricato con la:

- Messa in servizio,
- Gestione,
- Risoluzione dei problemi e/o
- Pulizia

del dispositivo.

Conservare queste istruzioni per l'uso e consegnatele al successivo proprietario assieme al dispositivo stesso.

Queste istruzioni d'uso non possono coprire tutti gli aspetti possibili ed immaginabili. Per maggiori informazioni o per problemi, non o non esaurientemente trattati nel presente manuale, rivolgersi al servizio assistenza clienti di Graef o a un suo rivenditore.

## **CONTRASSEGNI DI PERICOLO**

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti contrassegni di pericolo e le seguenti parole di segnalazione:

### **AVVERTENZA**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare gravi lesioni o condurre addirittura alla morte.

### **ATTENZIONE**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare danni a oggetti.

### **IMPORTANTE!**

Questo contrassegno indica degli speciali consigli per l'utilizzo o delle informazioni particolarmente importanti!

## **PERICOLO DA CORRENTE ELETTRICA**

### **AVVERTENZA**

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione sussiste pericolo di morte!

Seguite attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza per evitare il pericolo da corrente elettrica:

- Non utilizzare il dispositivo qualora il cavo di alimentazione o la presa elettrica presentassero dei difetti.
- In questo caso, prima di continuare ad utilizzare il dispositivo, fare installare un nuovo cavo di alimentazione dal servizio clienti Graef oppure da un esperto autorizzato.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione o si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provocare scossa elettrica o addirittura la morte.

### **USO CONFORME**

Questo dispositivo non è progettato per un uso commerciale. Utilizzare il dispositivo solo in ambienti chiusi e solo con acqua. Per evitare potenziali pericoli usare l'apparecchio solo per preparare il caffè. Qualsiasi altro tipo di utilizzo non è consentito.

### **LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ**

Tutte le informazioni tecniche, i dati e avvertenze contenuti in questo manuale per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio sono conformi all'ultima versione di stampa e sono compilate in buona fede tenendo conto dell'esperienza da noi maturata sino ad oggi e delle nostre conoscenze.

Le informazioni, le illustrazioni e le descrizioni contenute in queste istruzioni d'uso non possono quindi dare luogo ad alcun reclamo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a:

- L'inosservanza di queste istruzioni d'uso
- L'uso non conforme
- Le riparazioni non idonee
- Le alterazioni tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Le traduzioni vengono effettuate al meglio delle capacità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli errori di traduzione. È legalmente vincolante esclusivamente il testo originale tedesco.

## **DISIMBALLARE**

Per disimballare il dispositivo procedere come segue:

- Estrarre il dispositivo dalla scatola di cartone.
- Rimuovere le componenti dell'imballaggio.
- Togliere eventuali etichette dall'apparecchio (non la targhetta del modello).

## **SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO**

L'imballaggio protegge il dispositivo da danni durante il trasporto. I materiali da imballo sono selezionati in funzione della compatibilità e ottica di smaltimento e sono pertanto riciclabili.

Con il recupero dell'imballaggio all'interno del circolo di riciclaggio è possibile risparmiare materie prime e diminuire i rifiuti. Smaltite il materiale dell'imballaggio non più utile presso i punti di raccolta di riciclaggio "punto verde".

### **IMPORTANTE!**

Conservare l'imballo originale per tutto il periodo di garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di rivendicazione della stessa.

## **REQUISITI DEL PUNTO DI INSTALLAZIONE**

Per un uso sicuro e privo di difetti del dispositivo il punto di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- L'apparecchio deve essere collocato su una base solida, piana, orizzontale e anti-scivolo con sufficiente portata.
- Assicurarsi che il dispositivo non possa cadere.
- Scegliere un punto di installazione tale che i bambini non possano toccare la superficie calda dell'apparecchio o la conduttura.
- Non posizionare l'apparecchio su una superficie calda, come la piastra elettrica o in prossimità di fiamme.
- Non usare mai il dispositivo all'aperto e conservarlo in un luogo asciutto.
- L'apparecchio non è progettato per il montaggio in un armadio a muro o incassato.
- Non mettere il dispositivo in un ambiente caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare facilmente il cavo di rete in caso di emergenza.

## **ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

Per un funzionamento sicuro e senza errori, durante il collegamento elettrico del dispositivo è necessario osservare quanto segue:

- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo.



- La presa deve essere fissata almeno con un interruttore automatico di sicurezza da 10-A.
- Prestare particolare attenzione che il cavo dell'alimentazione sia intatto e non venga condotto sopra superfici calde o bordi taglienti.
- Il cavo di collegamento non deve essere tirato.
- La sicurezza elettrica del dispositivo è garantita solamente nel momento in cui lo stesso sia collegato ad un sistema con conduttura di terra conformemente installato. L'uso di una presa di corrente senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbio fate verificare l'impianto domestico a un elettricista qualificato. Il produttore non si assume responsabilità alcuna per danni causati da un conduttore di terra mancante o aperto.

### **PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

Prima del primo utilizzo, dopo un periodo prolungato di inutilizzo o dopo la decalcificazione, si consiglia di eseguire 2 erogazioni per ca. 4 tazze, senza caffè, come di seguito descritto.

### **PREPARAZIONE DEL CAFFÈ**

- Riempire di acqua il rispettivo serbatoio.

#### **IMPORTANTE!**

Quando si riempie il serbatoio dell'acqua osservare quanto segue:

- sul lato si trovano gli indicatori di livello dell'acqua con 2 unità di misura. L'unità di sinistra si riferisce a tazze grandi (125 ml) mentre l'unità di destra a tazze piccole (83 ml).
- Riempire il serbatoio dell'acqua fino all'indicatore di livello di 10/15 tazze.
- Estrarre il portafiltro.
- Inserire un filtro (dimensioni 1 x 4 o numero 4).
- Riempire il portafiltro con caffè in polvere.

**Avvertenza:** Si consiglia di macinare sempre il caffè in grani con un macinacaffè Graef. È possibile ordinare il macinacaffè dal nostro negozio online [www.graef.de](http://www.graef.de).

#### **Quantità consigliata:**

Tazze grandi (125 ml)	Tazze piccole (83 ml)	Cucchiaino dosatore (raso)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Chiudere il portafiltro.
- Posizionare la caraffa di vetro sotto il portafiltro. Accertarsi che la caraffa di vetro sia sempre posizionata correttamente sotto il portafiltro.

- Accendere il dispositivo.
- Al termine del processo di erogazione, la piastra di riscaldamento mantiene il caffè caldo per circa 40 minuti.

**Avvertenza:** Grazie al sistema automatico antigoccia, è possibile rimuovere la caraffa di vetro anche durante il processo di erogazione e versarsi una tazza di caffè. Non appena la caraffa di vetro viene rimessa al suo posto, il processo di erogazione riprende automaticamente.

- Al termine dell'erogazione il dispositivo si spegne automaticamente.
- È altresì possibile spegnere il dispositivo premendo l'interruttore on/off.
- Smaltire il filtro usato.

## **PULIZIA**

### **IMPORTANTE!**

Prima di iniziare a pulire il dispositivo, osservare attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza:

- Spegnerne sempre il dispositivo prima della pulizia e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa.
- Prima di qualsiasi pulizia, lasciare raffreddare il dispositivo.
- Pulire le superfici esterne dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporco tenace è possibile usare un detergente delicato.
- Rimuovere il portafiltro.
- Rimuovere il coperchio dalla caraffa di vetro.
- Pulire queste parti in acqua di lavaggio calda.
- Asciugarle bene dopo il lavaggio e reinserire sia il portafiltro che la caraffa di vetro al loro posto.

## **DECALCIFICAZIONE**

Decalcificare regolarmente il dispositivo. Ciò prolunga notevolmente la vita utile dello stesso.

La frequenza di decalcificazione del dispositivo dipende dalla durezza dell'acqua dell'ambiente. Se si dispone di acqua molto dura (oltre 26° dH) e si beve molti caffè al giorno, si consiglia di decalcificare il dispositivo ogni due o tre settimane.

### **IMPORTANTE!**

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per una mancata o una insufficiente decalcificazione. In questo caso la garanzia decade.**

È possibile decalcificare il dispositivo con qualsiasi decalcificatore disponibile in commercio. Osservare le istruzioni del produttore e seguire le istruzioni d'uso.

**Avvertenza:** Riempire il serbatoio al massimo fino a raggiungere l'indicatore di livello di 8/12 tazze.

Inserire un filtro in modo da poter raccogliere i residui di calcare.

- Posizionare la caraffa di vetro sotto il portafiltro.

- Accendere il dispositivo.
- Lasciare defluire il liquido.
- Smaltire il filtro al termine della procedura, buttare la miscela decalcificante.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Risciacquare quindi la macchina con acqua pulita. Riempire il serbatoio dell'acqua fino a raggiungere l'indicatore di livello di 8/12 tazze.
- Posizionare la caraffa di vetro sotto il portafiltro.
- Accendere la macchina e far defluire l'acqua.
- Quando la procedura è finita, buttare via l'acqua.
- Spegnerne l'apparecchio.

### **ASSISTENZA CLIENTI**

Se dovesse capitare che il vostro apparecchio Graef presenta un danno, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Graef al numero +492932-9703688 oppure scrivete un'e-mail all'indirizzo [service@graef.de](mailto:service@graef.de)



### **SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO**

Al termine del suo ciclo vitale non è consentito smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici. Il simbolo applicato al dispositivo e riportato sulle istruzioni per l'uso fa riferimento a questo. I materiali sono riciclabili in base al contrassegno che riportano. Con il riciclaggio, il recupero dei materiali o altre forme di riciclo di apparecchi dismessi, si fornisce un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Informatevi presso il vostro comune per conoscere i centri di raccolta di competenza.

### **GARANZIA DI 2 ANNI**

A partire dalla data di cessione, per questo prodotto offriamo 24 mesi di garanzia per difetti riconducibili a errori di processo di realizzazione oppure a difetti materiali. I vostri diritti di garanzia legali previsti al § 437 esegg. BGB non vengono toccati da questa norma.

La prestazione di garanzia non contempla i danni derivanti da uso o trattamento impropri, e difetti che influiscono sul funzionamento o il valore dell'apparecchio solo in misura esigua. Oltre a ciò, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni riconducibili ad una mancata o una insufficiente decalcificazione o cura del dispositivo. Anche in questo caso la garanzia decade. Inoltre sono esclusi dalla garanzia danni riconducibili al trasporto, qualora questo non sia sotto alla nostra responsabilità.

Per danni derivanti da una riparazione non eseguita da noi o dai nostri rappresentanti, è escluso il diritto di garanzia. In caso di reclamo legittimo effettueremo a nostra scelta la riparazione del prodotto difettoso o la sua sostituzione con un prodotto esente da difetti.

## **INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD**

Este aparato cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. No obstante, si se utiliza de manera indebida puede causar daños personales y materiales.

Para utilizar de manera segura el aparato, tenga en cuenta las indicaciones que se detallan a continuación:

- Antes de utilizarlo, compruebe si el aparato presenta daños externos visibles en la carcasa, en el cable y en el enchufe. Bajo ningún concepto, ponga en funcionamiento un aparato averiado.
- En caso de que el cable de conexión esté dañado, éste deberá ser reemplazado únicamente por el fabricante, por su servicio postventa o por una persona cualificada para evitar riesgos.
- Los trabajos de reparación sólo serán llevados a cabo por un especialista o el servicio postventa de Graef. Los trabajos incorrectos de reparación pueden poner en grave peligro al usuario. y, además, extinguen el derecho de garantía.
- Los componentes dañados sólo podrán ser reemplazados por piezas de recambio originales, ya que únicamente con estas piezas se garantiza el cumplimiento de los requisitos en materia de seguridad.
- Este aparato puede ser utilizado bajo supervisión también por niños mayores de 8 años, así como por personas con discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia, siempre que hayan sido entrenados en el uso seguro del aparato, y entiendan los peligros que puedan emanar de él. Los trabajos de limpieza y de mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a no ser que tengan 8 años o más y sean supervisados.
- Mantenga el aparato y el cable de conexión alejado del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños deben estar en todo momento vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
- No deje el aparato desatendido mientras esté en funcionamiento ni durante la descalcificación.
- El aparato no ha sido diseñado para utilizarse con un temporiza-

dor externo o un control remoto independiente.

- Para desenchufar el aparato, nunca tire del cable de conexión sino del enchufe de la clavija.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no se quede enganchado en ningún sitio para evitar que pueda hacer caer el aparato.
- Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Tenga en cuenta las indicaciones relativas a los requisitos del lugar de instalación y a la conexión eléctrica del aparato para evitar que se produzcan daños personales y materiales.
- No introduzca el aparato en el lavavajillas ni lo utilice bajo el grifo.



Durante su uso, las superficies se calientan y permanecerán calientes durante un tiempo.

Este aparato ha sido diseñado para utilizarse en el hogar o en entornos similares:

- En cocinas de personal para comercios y oficinas;
- En explotaciones agrarias;
- En hoteles, moteles y otros establecimientos de alojamiento;
- En casas de huéspedes.

Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido.

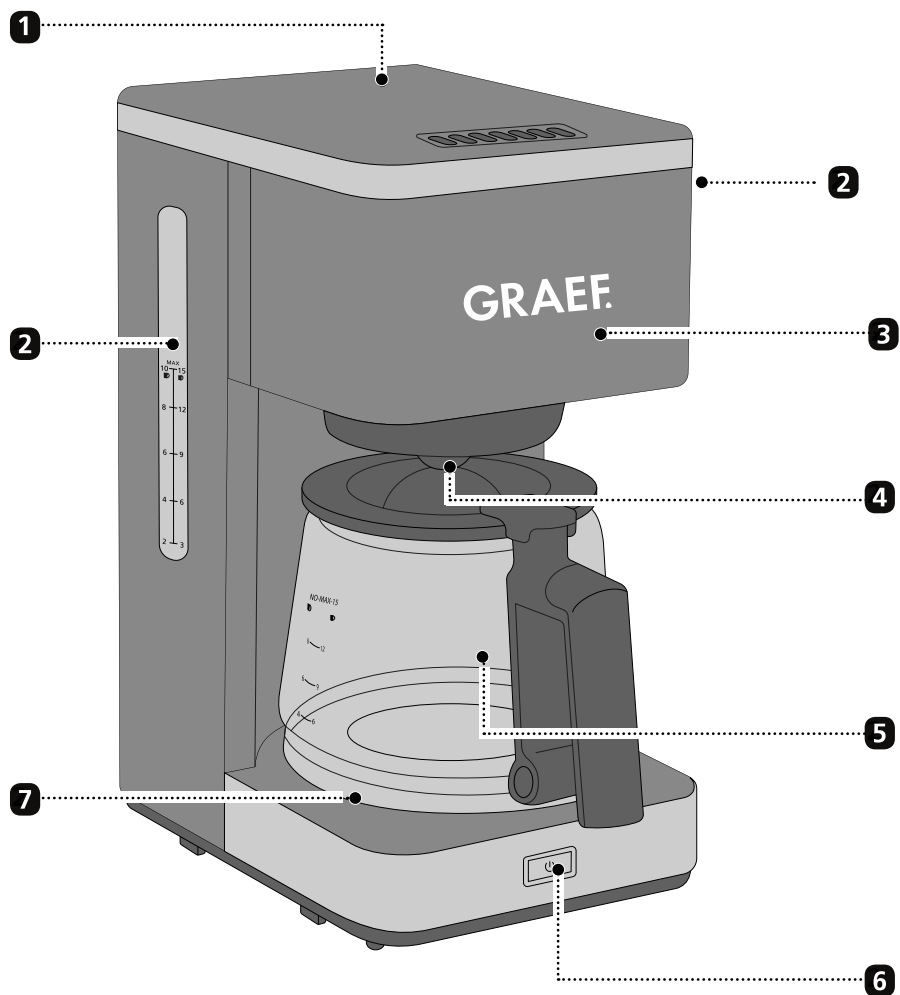
### **ATENCIÓN**

Del aparato pueden emanar riesgos si se utiliza de manera inadecuada. Por lo tanto:

- Utilice el aparato únicamente conforme a las especificaciones.
- Respete los procedimientos descritos en el presente manual de instrucciones.


Se excluirán las reclamaciones de cualquier tipo por daños causados por un uso indebido. El usuario asumirá todo el riesgo.

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



- 1** Depósito de agua
- 2** Indicador del nivel de agua
- 3** Filtro de café extraíble
- 4** Antigoteo
- 5** Jarra de cristal con tapa desmontable
- 6** Interruptor de encendido y apagado
- 7** Placa calefactora

## ÍNDICE

Indicaciones generales de seguridad.....	52
Descripción del producto .....	54
Prólogo.....	56
Información acerca del presente manual de instrucciones.....	56
Advertencias.....	56
Peligros relacionados con descargas eléctricas.....	57
Uso conforme al empleo previsto .....	57
Limitación de responsabilidad .....	57
Desembalaje .....	58
 Eliminación de los materiales de embalaje.....	58
Requisitos del lugar de instalación.....	58
Conexión eléctrica .....	58
Antes de utilizar por primera vez.....	59
Preparación del café.....	59
Limpieza .....	60
Descalcificación.....	60
Servicio postventa.....	61
 Eliminación del aparato .....	61
2 años de garantía.....	61

## **PRÓLOGO**

Estimado/a cliente:

Ha hecho una buena elección con esta cafetera de filtro. Ha adquirido un producto de calidad reconocido. Le agradecemos su compra y le deseamos que disfrute con su nueva cafetera de filtro.

## **INFORMACIÓN ACERCA DEL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES**

El presente manual de instrucciones forma parte de la cafetera de filtro (denominado de ahora en adelante, aparato) y aporta información esencial para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato.

El manual de instrucciones debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- La puesta en marcha,
- El manejo,
- La subsanación de averías, y/o
- Limpieza

del aparato.

Conserve el presente manual de instrucciones y facilítelo junto con el aparato a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

Este manual de instrucciones no puede tener en cuenta todos los aspectos imaginables. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su distribuidor especializado.

## **ADVERTENCIAS**

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes advertencias y palabras de advertencia:

### **ADVERTENCIA**

Indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación puede producir lesiones de gravedad o provocar incluso la muerte.

### **ATENCIÓN**

Indica una situación potencialmente peligrosa. En caso de incumplimiento de la indicación se pueden producir daños materiales.

### **¡IMPORTANTE!**

Indica consejos de uso y otras informaciones de especial importancia.



## **PELIGROS RELACIONADOS CON DESCARGAS ELÉCTRICAS**

DE

EN

FR

NL

IT

**ES**

DK

### **ADVERTENCIA**

Existe peligro de muerte si se tocan componentes o cables bajo tensión.

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación para evitar peligros relacionados con descargas eléctricas:

- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.
- En este caso, antes de seguir utilizando el aparato, llévelo al servicio postventa de Graef o a un especialista autorizado para que instalen un nuevo cable de alimentación.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión o la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque las partes que se encuentren bajo tensión, ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.

### **USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO**

Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. Utilice este aparato sólo en estancias cerradas y hágalo funcionar sólo con agua. Para evitar riesgos potenciales, utilice únicamente el aparato para preparar café. Cualquier otro uso no está permitido.

### **LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD**

Todas las informaciones técnicas, datos e indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato se corresponden con el estado más actual en el momento de la impresión y se elaboran según nuestro mejor saber y entender teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos.

No se puede derivar ningún tipo de reclamación en base a las indicaciones, ilustraciones y descripciones contenidas en el presente manual.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por:

- inobservancia del manual
- uso indebido
- reparaciones inadecuadas
- modificaciones técnicas
- utilización de recambios no autorizados

Las traducciones se elaboran según nuestro mejor saber y entender. No asumiremos ninguna responsabilidad por errores de traducción. Únicamente es vinculante el texto original en alemán.

## **DESEMBALAJE**

Para desembalar el aparato, proceda de la siguiente manera:

- Saque el aparato de la caja.
- Retire todos los materiales de embalaje.
- Retire las pegatinas del aparato (no la placa de características).



## **ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES DE EMBALAJE**

El embalaje protege al aparato frente a daños que pueda sufrir durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos del sistema de recogida "punto verde".

### **¡IMPORTANTE!**

Conserve el embalaje original durante el período de garantía para poder embalar y transportar el aparato de manera correcta en caso de tener que hacer uso de la garantía.

## **REQUISITOS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN**

Para utilizar de manera segura y sin problemas el aparato, el lugar de instalación debe cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- El aparato se debe instalar sobre una superficie firme, nivelada, horizontal y anti-deslizante con suficiente capacidad de carga.
- Asegúrese de que el aparato no se pueda caer.
- Seleccione un lugar de instalación en el que los niños no puedan tocar las superficies calientes del aparato o el cable.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes, como p. ej., fogones o en las inmediaciones de ellas.
- No utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.
- El aparato no ha sido diseñado para instalarse en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un ambiente caluroso, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de modo que, en caso necesario, el enchufe se pueda extraer fácilmente.

## **CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectarlo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos de-

berán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato. En caso de duda, póngase en contacto con un electricista cualificado.

- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 10A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no esté dañado y que no se tiende sobre superficies calientes o bordes afilados.
- El cable de conexión no debe quedar tensado.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta a un sistema de toma de tierra debidamente instalado. No se permite poner en funcionamiento el aparato sino está conectado a un sistema de toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista cualificado compruebe la instalación eléctrica de la casa. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por la ausencia de una toma de tierra o por una toma de tierra ininterrumpida.

## **ANTES DE UTILIZAR POR PRIMERA VEZ**

Antes de utilizarla por primera vez, después de no utilizarla durante mucho tiempo o después de descalcificarla, se recomienda llevar a cabo 2 procesos de erogación para aprox. 4 tazas como se describe a continuación, pero sin café.

## **PREPARACIÓN DEL CAFÉ**

- Vierta agua en el depósito con agua.

### **¡IMPORTANTE!**

Al llenar el depósito de agua, tenga en cuenta lo siguiente:

- Los indicadores de nivel de agua se encuentran en el lateral con 2 unidades de medida. La unidad de medida de la izquierda es para tazas grandes (125 ml) y la unidad de medida de la derecha es para tazas pequeñas (83 ml).
- Llene el depósito de agua como máximo hasta la marca de 10 / 15 tazas.
- Abra el filtro de café.
- Inserte el filtro (tamaño 1 x 4 o número 4).
- Llene el filtro de café con café molido.

**Nota:** Se recomienda moler el café con un molinillo de café Graef. Podrá adquirir el molinillos de café en nuestra tienda online: [www.graef.de](http://www.graef.de).

### **Cantidad recomendada:**

Tazas grandes (125 ml)	Tazas pequeñas (83 ml)	Cuchara de medición (eliminada)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Cierre el filtro de café.

- Coloque la jarra de cristal bajo el filtro de café. Asegúrese de que la jarra de cristal está correctamente situada bajo el filtro de café.
- Encienda el aparato.
- Al finalizar el proceso de cocción, la placa calefactora mantendrá el café caliente durante aprox. 40 minutos.

**Nota:** Gracias al dispositivo automático de antigoteo, puede extraer la jarra de cristal durante el proceso de erogación y servirse café. En cuanto se vuelve a colocar la jarra de cristal, continuará el proceso de erogación.

- A continuación, el aparato se desconecta automáticamente.
- También puede desconectar el aparato pulsando el interruptor de encendido y apagado.
- Deseche el filtro usado.

## **LIMPIEZA**

### **¡IMPORTANTE!**

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación antes de comenzar con la limpieza del aparato:

- Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Deje que se enfríe el aparato antes de proceder a limpiarlo.
- Limpie la superficie externa del aparato con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad incrustada, se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Extraiga el filtro de café.
- Quite la tapa de la jarra de cristal.
- Limpie estas piezas con agua caliente.
- A continuación, séquelas bien y vuelva a colocar el filtro de café y la jarra de café.

## **DESCALCIFICACIÓN**

Descalcifique periódicamente el aparato. Esto prolonga la vida útil de su aparato. Cada cuánto tiempo debe descalcificar el aparato depende de la dureza del agua de su entorno. Si el agua es muy dura (por encima de 26° dH) y bebe mucho café, se recomienda descalcificar el aparato cada dos o tres semanas.

### **¡IMPORTANTE!**

No nos responsabilizamos por daños causados por una descalcificación inexistente o inadecuada. En este caso, se extinguirá el derecho de garantía.

Puede descalcificar el aparato con un descalcificador convencional. Siga las indicaciones del fabricante y el manual de instrucciones.

**Nota:** Vierta agua en el depósito como máximo hasta la marca de 8 / 12 tazas.

Inserte un filtro para recoger los residuos de cal.

- Coloque la jarra de cristal bajo el filtro de café.

- Encienda el aparato.
- Deje pasar el líquido.
- Una vez finalizado el proceso, deseche el filtro. Deseche la mezcla descalcificadora.
- Desconecte el aparato.
- Enjuague la máquina con agua limpia. Vierta agua limpia en el depósito de agua hasta la marca de 8 / 12 tazas.
- Coloque la jarra de cristal bajo el filtro de café.
- Encienda la máquina y deje pasar el agua.
- Una vez finalizado el proceso, deseche el agua.
- Desconecte el aparato.

### **SERVICIO POSTVENTA**

En caso de que su aparato Graef sufriese daños, póngase en contacto con su proveedor o con el servicio postventa de Graef llamando al teléfono 02932- 9703688 o enviando un correo electrónico a [service@graef.de](mailto:service@graef.de)



### **ELIMINACIÓN DEL APARATO**

Al final de su vida útil, este producto no puede desecharse junto con otros residuos domésticos. El símbolo en el aparato y en las instrucciones de uso lo indica. Los materiales son reciclables de acuerdo con su identificación. El reciclaje, la reutilización de los materiales o la aplicación de otras formas de empleo de los aparatos antiguos contribuyen de manera considerable a proteger el medio ambiente. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información acerca del centro de eliminación de residuos adecuado.

### **2 AÑOS DE GARANTÍA**

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía del fabricante a contar desde la fecha de venta por fallos ocasionados por defectos de fabricación o de material. Esta disposición no afectará a sus derechos legales de reclamación de garantía con arreglo al artículo 437 y ss. del Código Civil alemán (BGB). La garantía no cubre daños causados por una manipulación o uso indebidos, así como por defectos que tengan efectos mínimos sobre el funcionamiento o el valor del aparato. Además, no asumimos ninguna responsabilidad por daños que se puedan derivar de una descalcificación y mantenimiento inexistentes o inadecuados, que también extinguirán el derecho de garantía. Además, quedan excluidos de la garantía los daños producidos durante el transporte, en la medida de que no seamos responsables de los mismos. Se excluye el derecho de garantía en aquellos daños cuyo origen esté en una reparación no efectuada por nosotros o por nuestros representantes. En caso de reclamaciones legitimadas, llevaremos a cabo la reparación del producto o la sustitución por un producto sin deficiencias.

## **GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER**

Denne maskine overholder alle de relevante sikkerhedsbestemmelser. Forkert anvendelse kan medføre skader på personer og materiale.

For at garantere en sikker håndtering af maskinen, skal du overholde de følgende anvisninger:

- Før anvendelse af maskinen, skal du foretage en ekstern visuel kontrol for skader på huset, tilslutningskabel og stik. En beskadiget maskine må ikke tages i brug.
- Hvis tilslutningsledningen er beskadiget, må den kun erstattes af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, for at forhindre farer.
- Reparationer må kun udføres af fagfolk eller af Graef-kundeservice. Ikke korrekte reparationer kan forårsage betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantikravet.
- Defekte komponenter må udelukkende udskiftes med originale reservedele. Kun for disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Denne maskine kan også betjenes af børn fra 8 år, samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har den nødvendige viden, hvis de er blevet undervist i brugen af maskinen, og de dermed forstår de relevante risici. Rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af børn over 8 år, hvis de er under overvågning af en erfaren person.
- Maskinen og dens tilslutninger skal holdes væk fra børn under 8 år.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Maskinen skal være under overvågning i forbindelse med anvendelse og afkalkning.
- Maskinen er ikke designet til at blive betjent med en ekstern timer, eller en separat fjernbetjening.
- Ledningen skal altid fjernes ved at tage fat i stikket og hive det ud af stikdåsen, man må aldrig hive i ledningen.

- Vær opmærksom på, at elledningen ikke bliver hængende fast, da det kan medføre at maskinen falder ned.
- Der må ikke leges med emballagematerialer. Der er risiko for kvælning.
- Vær opmærksom til kravene til placering, samt for de elektriske tilslutninger af maskinen, for at undgå skader på personer eller materiel.
- Maskinen må ikke komme i opvaskemaskinen, og må ikke rengøres under rindende vand.



Under anvendelsen bliver overfladen varm, og den forbliver varm i lang tid efterfølgende.

Denne maskine er beregnet til anvendelse i privatboligen, samt i andre områder, såsom:

- I medarbejderkøkkener til virksomheder og kontorer
- På gårde
- Hoteller, moteller og andre indkvarteringssteder
- Ved Bed & Breakfast steder

Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse.

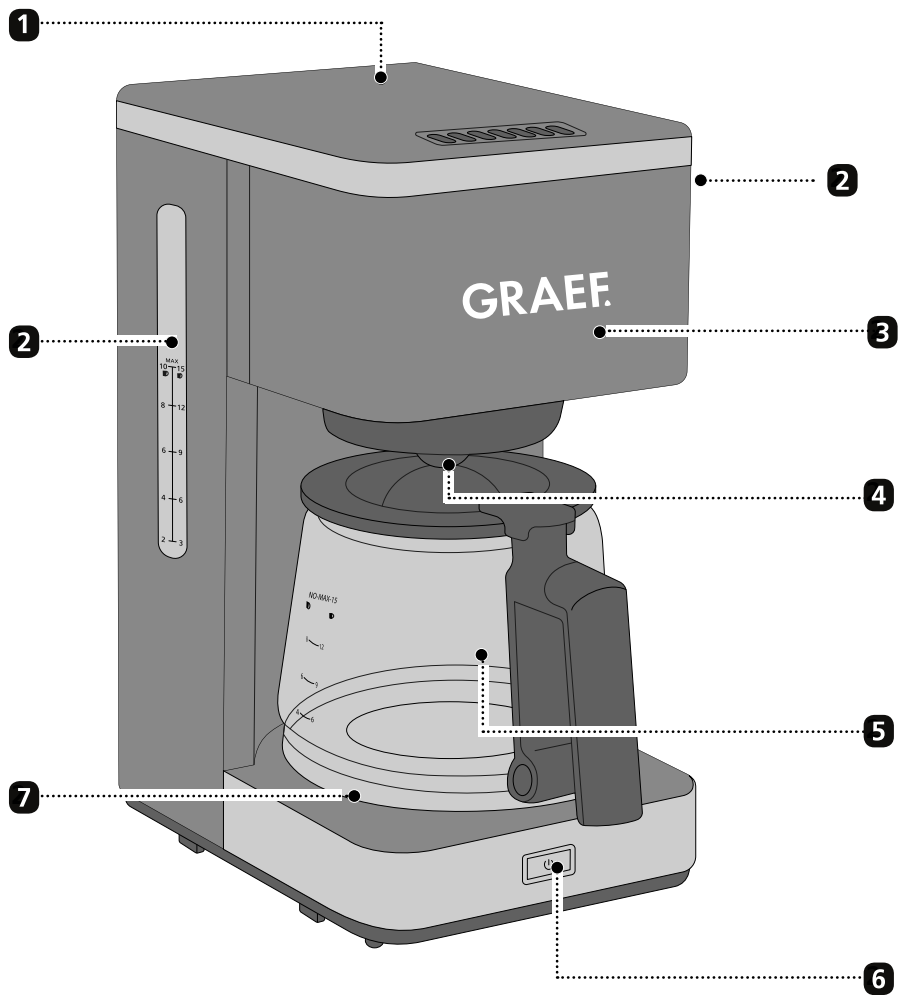
### **FORSIGTIG**

Hvis maskinen ikke anvendes til dens tilsigtede anvendelse, kan det medføre faresituationer. Vær venligst opmærksom på, at:

- Maskinen må udelukkende anvendes til dens tilsigtede brug.
- Følg venligst de procedurer som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Enhver form for krav som måtte opstå grundet en forkert anvendelse er udelukket. Risikoen påfalder alene ejeren.



## PRODUKTBESKRIVELSE



- 1** Vandtank
- 2** Vandniveau visning
- 3** Udtageligt kaffefilter
- 4** Drypstop
- 5** Glaskande med aftageligt låg
- 6** Tænd/sluk-knap
- 7** Holde-varm plade



## **INDHOLD**

Generelle Sikkerhedsanvisninger .....	62
Produktbeskrivelse .....	64
Førord .....	66
Information til denne betjeningsvejledning .....	66
Advarsel .....	66
Fare ved elektrisk strøm .....	67
Tilsluttet anvendelse .....	67
Ansvarsbegrænsning .....	67
Udpakning .....	68
 Bortskaffelse af emballering .....	68
Krav til placeringssted .....	68
Elektrisk tilslutning .....	68
Før den første ibrugtagning .....	69
Kaffetilberedning .....	69
Rengøring .....	70
Afkalkning .....	70
Kundeservice .....	71
 Bortskaffelse af maskinen .....	71
2 års garanti .....	71

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

## **FORORD**

Kære kunde,

Med denne filterkaffemaskine har du gjort et godt valg. Du har købt et anerkendt kvalitetsprodukt. Vi takker for dit køb, og ønsker dig masser af glæde med din nye filterkaffemaskine.

## **INFORMATION TIL DENNE BETJENINGSVEJLEDNING**

Betjeningsvejledningen til din filterkaffemaskine (efterfølgende kaldet maskinen), angiver vigtige henvisninger til idrifttagning, sikkerhed, korrekt anvendelse og pleje af maskinen.

Denne betjeningsvejledning skal være tilgængelig ved maskinen. Den bør læses af enhver person som skal bruge maskinen i forbindelse med:

- Idriftsættelse,
- Betjening,
- Udbedring af fejl og/eller
- Rengøring

af maskinen.

Opbevar omhyggeligt denne betjeningsvejledning, og giv den videre til den efterfølgende ejer.

Denne betjeningsvejledning kan dog ikke tage alle tænkelige situationer i betragtning. For yderligere oplysninger eller problemer der ikke er gennemgået tilstrækkeligt i denne vejledning, bedes du kontakte Graef kundeservice, eller din forhandler.

## **ADVARSEL**

I denne betjeningsvejledning anvendes de følgende advarsler og signalord:

### **ADVARSEL**

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af henvisningen kan medføre alvorlige kvæstelser, og endda dødsfald.

### **FORSIGTIG**

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre materielle skader.

### **VIGTIGT!**

Dette angiver anvendelsestips og anden vigtig information.

## **FARE VED ELEKTRISK STRØM**

### **⚠ ADVARSEL**

Ved kontakt med strømførende ledninger eller andre komponenter kan der opstå risiko for livsfare!

Overhold de følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå elektriske risici:

- Maskinen må ikke anvendes, hvis elledningen eller stikket er beskadiget.
- I dette tilfælde skal der monteres en ny tilslutnings ledning før maskinen må anvendes igen, dette skal udføres af Graef kundeservice eller en autoriseret fagmand.
- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis de spændingsførende dele berøres, eller den elektriske eller mekaniske konstruktion ændres, kan der opstå risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele, der står under spænding. Dette kan resultere i elektrisk stød, og endda dødsfald.

### **TILSIGTET ANVENDELSE**

Denne maskine er ikke beregnet til kommercielt brug. Anvend kun maskinen i lukkede rum, og betjen den udelukkende med vand. For at undgå eventuelle faresituationer, må maskinen kun anvendes til at tilberede kaffe. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt.

### **ANSVARSBEGRÆNSNING**

Alle tekniske oplysninger, data og instruktioner til installation, betjening og pleje af maskinen, der er indeholdt i denne betjeningsvejledning, er opdaterede på tidspunktet for offentliggørelsen, og er offentliggjort efter vores bedste viden, og under hensyntagen til vores tidligere erfaring.

Ingen krav kan udledes ud fra oplysninger, illustrationer og beskrivelser i denne vejledning.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader som skyldes:

- En manglende overholdelse af vejledningen
- En ukorrekt anvendelse
- Ukorrekte reparationer
- Tekniske ændringer
- Anvendelse af uoriginale reservedele

Oversættelser af denne vejledning sker i god tro. Vi påtager os intet ansvar for oversættelsesfejl. Den oprindelige tyske tekst er den gældende tekst.

## **UDPAKNING**

Gå frem på følgende måde for at pakke maskinen ud:

- Tag maskinen ud af kassen.
- Fjern alle emballagedele.
- Fjern eventuelle mærkater på maskinen (typeskiltet må ikke fjernes).

## **BORTSKAFFELSE AF EMBALLERING**

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er miljøvenlige og er udvalgt efter at kunne bortskaffes på en sikker måde samt kunne genbruges.

Genbrug af emballeringen betyder at der spares på råstoffer i materialecyklussen, og det reducerer mængden af affald. Aflever enhver form for overflødig emballeringsmateriale på indsamlingssteder for genanvendeligt affald, de såkaldte 'grønne steder'.

### **VIGTIGT!**

Opbevar den originale emballage under garantiperioden, for at kunne indpakke og transportere maskinen korrekt, hvis nødvendigt.

## **KRAV TIL PLACERINGSSTED**

For at opnå en sikker og fejlfri anvendelse af maskinen skal opstillingsstedet opfylde følgende forudsætninger:

- Maskinen skal stå på et fast, plant, vandret og skridsikkert underlag med tilstrækkelig bæreevne.
- Vær opmærksom på at maskinen ikke kan vælte.
- Placer maskinen så børn ikke kan nå den varme overflade eller ledningen.
- Placer ikke maskinen på varme overflader, som for eksempel kogeplader, eller i nærheden af disse.
- Anvend ikke maskinen udendørs, og opbevar den et tørt sted.
- Maskinen er ikke tænkt til indbygning i en væg eller et indbygningsskab.
- Maskinen må ikke stilles i et varmt, vådt eller fugtigt område.
- Stikdåsen skal være let tilgængeligt, så strømkablet nemt kan fjernes i et nødstilfælde.

## **ELEKTRISK TILSLUTNING**

For en sikker og problemfri anvendelse af maskinen, skal de følgende anvisninger overholdes ved elektriske tilslutninger:

- Før tilslutning af maskinen, skal du sammenligne tilslutningsdata (spænding og frekvens) på typeskiltet, med dem fra dit strømnet. Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen. Hvis du er i tvivl om noget, skal du kontakte en elektriker.
- Stikdåsen skal minimum sikres over en 10A sikkerhedskontakt.
- Kontroller at strømkablet ikke er beskadiget, og ikke er placeret over varme flader

og skarpe kanter.

- Tilslutningskablet må ikke være stramt.
- Den elektriske sikkerhed af maskinen kan kun garanteres, hvis der er tilsluttet et korrekt installeret beskyttelsesledersystem. Drift med en stikdåse uden beskyttelsesleder er ikke tilladt. Hvis du er i tvivl, skal du få en elektriker til at kontrollere husinstallationerne. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som måtte opstå i forbindelse med manglende eller en afbrudt jordforbindelse.

## **FØR DEN FØRSTE IBRUGTAGNING**

Før den første anvendelse, efter længere tid uden anvendelse eller efter afkalkning, anbefaler vi at udføre 2 brygninger til ca. 4 kop kaffe, dog uden kaffe, som beskrevet nedenfor.

## **KAFFETILBEREDNING**

- Fyld vandtanken med vand.

### **VIGTIGT!**

Når vandtanken fyldes skal man være opmærksom på følgende:

- På siden er vandniveau visningen angivet med 2 måleenheder. Den venstre måleenhed er beregnet til store kopper (125 ml), og den højre måleenhed er beregnet til små kopper (83 ml).
- Fyld kun vandtanken til maksimal 10 / 15 kopper markeringen.
- Åbn kaffefilteret.
- Placer et filter (størrelse 1 x 4 eller nummer 4) heri.
- Fyld kaffefilteret med kaffe.

**Bemærk:** Vi anbefaler, at du maler frisk kaffe med en Graef kaffemølle. Du kan købe kaffemøllen i vores onlinebutik, på [www.graef.de](http://www.graef.de).

### **Anbefalet mængde:**

Stor kop (125 ml)	Lille kop (83 ml)	Måleske (strøget)
10	15	10
8	12	8
6	9	6
4	6	4
2	3	2

- Luk kaffefilteret.
- Placer glaskanden under kaffefilteret. Vær opmærksom på, at glaskanden er placeret korrekt under kaffefilteret.
- Tænd for maskinen.
- Efter afslutning af brygningen, vil holde-varm pladen holde kaffen varm i ca. 40 minutter.

**Bemærk:** Takket være drypstop teknologien, kan du fjerne glaskanden under bryg-

ningen, og skænke en kop kaffe. Så snart glaskanden placeres igen, vil brygningen fortsætte.

- Maskinen slukket automatisk til sidst.
- Du kan også slukke for maskinen ved at betjene tænd/sluk knappen.
- Bortskaf det brugte filter.

## **RENGØRING**

### **VIGTIGT!**

Vær opmærksom på de følgende sikkerhedsanvisninger, før du begynder at rengøre maskinen:

- Før rengøring skal maskinen slukkes, og strømstikket fjernes fra stikdåsen.
- Lad maskinen køle af før enhver rengøring.
- Rengør maskinens udvendige flader med en blød, lidt fugtig klud. I tilfælde af kraftige urenheder kan der anvendes et mildt rengøringsmiddel.
- Fjern kaffefilteret.
- Tag låget af glaskanden.
- Rengør disse dele med varmt, rindende vand.
- Tør dem grundigt af, og placer kaffefilter og glaskande i maskinen igen.

## **AFKALKNING**

Afkalk jævnligt maskinen, da det forlænger maskinens levetid.

Hvor ofte maskinen skal afkalkes afhænger af vandets hårdhed i dit område. Hvis du har meget kalk i vandet (over 26° dH), og du samtidig ofte drikker kaffe, anbefaler vi, at du afkalker maskinen hver anden til tredje uge.

### **VIGTIGT!**

**Vi påtager os intet ansvar for en utilstrækkelig eller manglende afkalkning. I sådanne tilfælde bortfalder garantien.**

Du kan afkalke maskinen med ethvert kommercielt tilgængeligt afkalkningsmiddel. Vær opmærksom på anvisningerne fra producenten, og følg vejledningen.

**Bemærk:** Kom vand i vandtanken, til maksimalt 8 / 12 markeringen.

Placer et filter, så du kan opfange eventuelle kalkrester.

- Placer glaskanden under kaffefilteret.
- Tænd for maskinen.
- Lad væsken løbe igennem.
- Bortskaf filteret efter gennemgang med væske, smid afkalkningsvæsken ud.
- Sluk for maskinen.
- Skyl kun maskinen med rent vand. Kom rent vand i vandtanken, til maksimalt 8 / 12 markeringen.
- Placer glaskanden under kaffefilteret.
- Tænd for maskinen, og lad vandet løbe igennem.

- Efter gennemgang med vandet, skal du smide vandet ud.
- Sluk for maskinen.

## **KUNDESERVICE**

Hvis der opstår skader på din Graef maskine, skal du kontakte din forhandler eller Graef kundeservice på +49 2932-9703688, eller du kan sende os en e-mail på [service@graef.de](mailto:service@graef.de)



## **BORTSKAFFELSE AF MASKINEN**

Dette produkt må ikke bortskaffes via det almindelige husholdningsaffald. Symbolet på maskinen og i brugervejledningen angiver dette. Materialerne kan genbruges i henhold til deres mærkning. Med genbrugen af materialerne eller andre former for genbrug af brugte maskiner yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Spørg kommuneadministrationen efter det pågældende bortskaffelsessted.

## **2 ÅRS GARANTI**

I forbindelse med dette produkt giver vi en 24 måneders producentgaranti fra salgstidspunkter, for mangler der skyldes fremstillings- og materialefejl. Dine juridiske garantikrav i henhold til § 437 forbliver uberørt. Garantien dækker ikke skader der er forårsaget af ukorrekt håndtering eller brug, samt mangler der kun påvirker funktionen eller maskinens værdi en smule. Derudover påtager vi os intet ansvar for skader der skyldes en manglende eller utilstrækkelig afkalkning og pleje. I sådanne tilfælde bortfalder garantien. Derudover er transportskader, så vidt som vi ikke er ansvarlige for dem, udelukket fra ethvert garantikrav. Skader der skyldes en reparation der ikke er udført af os, eller af vores anbefalede serviceværksted, vil garantien være ugyldig. I tilfælde af berettigede reklamationer vil vi efter vores valg reparere den defekte maskine eller udskifte den med et mangelfrit produkt.



Seit 1920

Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg

Tel. 0 29 32 / 97 03 - 0  
Fax 0 29 32 / 97 03 - 90

Email: [info@graef.de](mailto:info@graef.de)  
[www.graef.de](http://www.graef.de)